

ВЕС

В ЕДИНОМ СТРОЮ 6-2017

ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ЖУРНАЛ ВСЕРОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА ГЛУХИХ



DEAFSKILLS: СТАРТ В КАЗАНИ



Фото – А. Пичугин, А. Ключков

Первый демонстрационный чемпионат DeafSkills в Казани был хорошо организован и прошел весьма насыщенно. Читайте на с. 4.



ВЕС

6/2017



«В ЕДИНОМ СТРОЮ»
ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ
ЖУРНАЛ
ВСЕРОССИЙСКОГО
ОБЩЕСТВА ГЛУХИХ

ИЗДАЁТСЯ
С ИЮНЯ 1933 ГОДА

Зарегистрирован
Министерством печати и
массовой информации
Российской Федерации
10 октября 1990 г. Рег. № 194

Главный редактор
В.А. ПАЛЕННЫЙ
Ответственный секретарь
В.П. СКРИПОВ
Редактор
Я.Б. ПИЧУГИН

Редакционный совет:
В.А. ПАЛЕННЫЙ,
Л.А. ДЕМИНА,
С.Ю. ИБРАГИМОВА,
А.А. КОМАРОВА,
В.К. КУКСИН,
Э.И. ЛЕОНГАРД,
Л.М. ОСОКИНА,
В.А. РАХОВ,
А.Н. РОМАНЦОВ

Компьютерный дизайн и вёрстка
В.К. КАРЕПОВ
Корректор
М.А. ЕВСЕЕВА

сайт ЦП ВОГ: voginfo.ru

Фото на 1 обложке – А. Каюмов

Номер подписан: 05.06.2017
Формат 84x108/16 Физ.п.л.4
Тираж: 3050 экз.
Заказ №
Индекс подписки 73070

Адрес редакции:
107140, Москва,
1-й Красносельский
переулок, д. 3
т/ф: 8(499)264 00 70
e-mail: vesvog@mail.ru

Отпечатано в типографии
ООО «СПб СРП «Павел» ВОГ»
Санкт-Петербург, г. Павловск,
ул. Березовая, 16/20

ВНИМАНИЕ:
позиция автора может
НЕ совпадать с
позицией редакции

В НОМЕРЕ:

10

«Я НЕ УСПОКОЮСЬ...»

Об уникальном проекте подготовки глухих экскурсоводов рассказывает менеджер инклюзивного отдела Музея современного искусства «Гараж» Влад Колесников.



12

ЧТО ПОЛУЧАТ ГЛУХИЕ В ГЕРМАНИИ?

Почему разработка нового закона об инвалидах в Германии сопровождалась демонстрациями протеста? Об этом рассказывает председатель Немецкого общества глухих Гельмут Фогель.



22

В ПИТЕРЕ ЧИТАЛИ СТИХИ

Глухие и слабослышащие поэты и чтецы выступили на театрально-поэтическом вечере «Стихотворения чудный театр» в рамках городского фестиваля «Петербургские разночтения».

24

ФЕСТИВАЛЬ КУЛЬТУРЫ ГЛУХИХ В ГАМБУРГЕ

Художница Светлана Попова вспоминает о масштабном фестивале глухих в 1993 году, который объединил западных и восточных немцев.



РЕШЕНИЯ 20-ГО ПЛЕНУМА

25 апреля работал 20-й пленум Центрального правления ООИ ВОГ.

Первым делом были рассмотрены вопросы награждения активистов и кадровых сотрудников ВОГ.

Затем, заслушав и обсудив по предложению Московской городской организации ВОГ информацию о прекращении деятельности столичных местных отделений, ЦП постановило прекратить деятельность МО: «Покровское-Стрешнево», «Свиблово», «Лефортово», «Щукино». Члены ВОГ этих отделений будут переведены на учет в другие местные отделения в составе МГО ВОГ.

Т.А. Зембатова, начальник Управления финансов, выступила по вопросу распределения и использования в 2017 году субсидий из федерального бюджета.

Средства пойдут на ремонт имущества, используемого для осуществления реабилитации и социальной интеграции членов Общества – Алтайскому, Карельскому, Кемеровскому, Челябинскому региональным отделениям ВОГ.

Дополнительные средства направляются на ремонт фасада здания, монтаж системы отопления, реконструкцию систем электроснабжения, проектирование и монтаж вентиляции, частичный ремонт зала и замену кресел в здании Театра мимики и жеста.

ООО «Клинцовское СРП ВОГ» будут выделены средства на приобретение основных средств производства и на пополнение оборотных средств производства, используемых для трудоустройства, реабилитации и социальной интеграции инвалидов.

ЦП ВОГ, заслушав информацию председателя Комиссии по делам ветеранов В.В. Андросовой, утвердило решение Организационного комитета по подведению итогов Четвертого смотра-конкурса организационно-массовой работы среди Советов ветеранов РО ВОГ, посвященного 90-летию ВОГ.

Первые места присуждены:

– по 1-й группе – Орловскому СВ
(председатель РО ВОГ Л.И. Шкуратова,
председатель СВ Т.Н. Кирюхина);

– по 2-й группе – Ульяновскому СВ
(председатель РО ВОГ М.И. Васина,
председатель СВ З.А. Школина);

– по 3 группе – Красноярскому СВ
(председатель РО ВОГ Н.П. Кондратьев,
председатель СВ В.И. Леонова).

Подробности – на стр. 3.

Были рассмотрены и другие вопросы.



ПОЗДРАВЛЯЕМ!

ЦП ООИ ВОГ ПОСТАНОВЛЯЕТ:

за личный вклад в дело социально-трудовой реабилитации инвалидов по слуху, заслуги перед Всероссийским обществом глухих в области организационно-массовой, культурно-просветительной, физкультурно-оздоровительной деятельности среди граждан с нарушением слуха, добросовестный труд и активную общественную деятельность на благо Всероссийского общества глухих

присвоить звания «Почетный член ВОГ»

Чаушьяну Николаю Сергеевичу – директору Частного учреждения «Театр Мимики и Жеста», г. Москва

наградить нагрудным знаком ВОГ «За особые заслуги» 1 степени

Кузьмичева Александра Станиславовича – депутата Ивановской городской Думы

наградить нагрудным знаком ВОГ «За особые заслуги» 2 степени

Скибенко Марину Анатольевну – первого заместителя начальника Департамента социальной защиты населения Ивановской области

наградить нагрудным знаком ВОГ «За особые заслуги» 3 степени

Жерибор Тамару Федоровну – заместителя директора ГКОУ РО «Областной центр образования незлышащих учащихся», г.Ростов-на-Дону

Песнину Елену Юрьевну – директора Областного государственного казённого общеобразовательного учреждения «Ивановская коррекционная школа-интернат № 1»

Скворцову Ольгу Валентиновну – специалиста отдела социальных гарантий Департамента социальной защиты населения Ивановской области

наградить нагрудным знаком ВОГ «За выдающиеся достижения в спорте»

Валеева Рауфа Зинуровича – тренера Спортивной школы Олимпийского резерва Частного учреждения дополнительного образования «Спортивный клуб «Металлург-Магнитогорск», Челябинская область

ИТОГИ СМОТРА- КОНКУРСА ОРГРАБОТЫ ВETERАНОВ

В течение 2016 года проводился Четвертый смотр-конкурс оргработы Советов по делам ветеранов региональных отделений ВОГ, посвященный 90-летию Всероссийского общества глухих.

При разработке Положения о Смотре были учтены замечания и предложения, внесённые по итогам трёх первых смотров-конкурсов (2003, 2008, 2012 гг.). Смотр проводился по трём группам в зависимости от численности ветеранов (женщины от 55 лет, мужчины от 60 лет), состоящих на учёте в РО.

По состоянию на 1 января 2016 года функционировало 65 советов ветеранов (СВ) при правлениях РО ВОГ. На 30 марта 2017 года их стало 74. Из этого числа в Смотре приняли участие 30.

В I группу вошли 38 СВ РО ВОГ, в которых на учёте до 300 чел., заявку на участие в смотре подали 16 советов ветеранов, приняли участие в смотре 13. Три СВ Мурманского, Сахалинского и Хабаровского РО ВОГ не прислали отчёты о работе за 2016 год, они были сняты с участия.

Во II группу вошло 19 СВ (до 600 чел), заявку на участие подали 10 СВ, в смотре приняли участие 9. Не выслал отчёт СВ Ставропольского РО ВОГ, он был исключен из участия в Смотре.

В III группу вошло 15 СВ, в которых более 600 чел., в смотре приняли участие 8 СВ.

Заслушав и обсудив информацию председателя Комиссии по делам ветеранов при ЦП ВОГ В.В. Андросовой, ЦП ВОГ утвердило решение Оргкомитета по подведению итогов Четвертого смотра-конкурса.

По 1-й группе призовые места присуждены:
– **первое место** Орловскому СВ (председатель РО ВОГ Л.И. Шкуратова, председатель СВ Т.Н. Кирюхина);
– **второе место** Марийскому СВ (председатель РО ВОГ А.Н. Грозова, председатель СВ Г.А. Бундякова);
– **третье место** Кировскому СВ (председатель РО ВОГ А.И. Алимов, председатель СВ Ф.И. Чертищева).

По 2-й группе:
– **первое место** Ульяновскому СВ (председатель РО ВОГ М.И. Васина, председатель СВ З.А. Школина);
– **второе место** Курганскому СВ (председатель РО ВОГ Н.А. Предвечная, председатель СВ В.П. Печенкин);
– **третьи места** Омскому СВ (председатель РО ВОГ А.В. Комсюков, председатель СВ Г.В. Водяных) и Тверскому СВ (председатель РО ВОГ С.Ю. Ибрагимов, председатель СВ Л.А. Соловьёва).

По 3 группе:
– **первое место** Красноярскому СВ (председатель РО ВОГ Н.П. Кондратьев, председатель СВ В.И. Леонова);
– **второе место** Свердловскому СВ (председатель РО ВОГ Л.А. Черемера, председатель СВ Н.А. Устюгова);
– **третьи места** Нижегородскому СВ (председатель РО ВОГ М.А. Дмитриева, председатель СВ М.Ф. Гатальская) и Татарскому Совету ветеранов (председатель РО ВОГ В.М. Матяш, председатель СВ З.Н. Орловцева).

За хорошую постановку работы среди ветеранов региона объявить благодарность председателям Советов ветеранов и председателям Астраханского, Костромского, Мордовского, Смоленского, Курского, Липецкого, Московского областного и Самарского РО ВОГ.



DEAFSKILLS: ПЕРВЫЙ ПОШЕЛ!

Дмитрий АЛЕКСЕЕВСКИХ

О DeafSkills руководители ВОГ много говорили в течение года на различных мероприятиях. Что это такое – DeafSkills? Это конкурсы профессионального мастерства среди глухих. Многие спросят: «А зачем? Ведь есть «Абилимпикс»...» «Абилимпикс» – это здорово! В этих конкурсах профессионального мастерства участвуют инвалиды различных категорий. Но в этом международном движении доля глухих участников ничтожна. У нас в России – да, глухие более активно принимают участие в чемпионатах «Абилимпикс», а в других странах, за редким исключением, они даже не знают, что есть подобные мероприятия.

Такое положение вещей вызвано их коммуникативными особенностями, спецификой в восприятии информации, а также низкой осведомленностью сообщества глухих в мире о конкурсах профессионального мастерства.

В декабре 2015 года в Москве состоялась учредительная конференция новой международной ассоциации DeafSkills, в которой приняли участие представители четырех стран – Белоруссии, Молдовы, Армении и России, а также президент Всемирной федерации глухих Колин Аллен. На конференции было принято решение о создании DeafSkills International Association как некоммерческой организации, цели которой – создание системы профориентации, мотивации молодежи с нарушениями слуха, содействие в получении качественного образования и трудоустройства через систему чемпионатов-конкурсов мастерства по разным профессиям, привлечение внимания общества к проблемам обучения и трудоустройства глухих людей, разрушение сложившихся стереотипов в их отношении. Новая организация официально зарегистрирована в Амстердаме, там же находится ее штаб-квартира. Президентом Международной ассоциации DeafSkills является Станислав Александрович Иванов.

В начале 2016 года ВОГ обратилось за поддержкой к президенту Республики Татарстан Рустаму Нургалиевичу Минниханову. Президент заинтересовался движением DeafSkills и поручил Министерству образования и науки Республики Татарстан провести Первый демонстрацион-

ный чемпионат профессионального мастерства среди лиц с нарушениями слуха DeafSkills в Казани.

Совместными усилиями Минобрнауки Республики Татарстан и ВОГ была реализована вся работа по подготовке и организации чемпионата. Огромную роль в проведении Первого демонстрационного чемпионата DeafSkills сыграли вице-президент ВОГ Станислав Иванов, председатель Татарского регионального отделения ВОГ Венера Матяш и президент АНО «Абилимпикс» Лидия Фролова. В рабочую группу также входили люди, набравшие опыт в проведении чемпионатов WorldSkills и «Абилимпикс».

Первый в мире чемпионат профессионального мастерства среди лиц с нарушениями слуха DeafSkills состоялся 28-29 апреля 2017 года в Республике Татарстан на базе Казанского строительного колледжа. В нем принял участие 71 конкурсант из 8 регионов России, большинство составили представители Татарстана.

На первый раз было решено провести соревнования по десяти профессиональным компетенциям: кирпичная кладка, лабораторный химический анализ, малярные и декоративные работы, парикмахерское дело, поварское дело, сварочные технологии, сетевое и системное администрирование, столярное дело, флористика и фотография.

Понятно, что это не все профессии, по которым могут трудиться глухие, – чемпионат для того и был назван демонстрационным, чтобы не переоценивать силы: важно было правильно стартовать, показать, что люди с нарушениями слуха являются способными в трудовой деятельности в целом и в своей профессии в частности. В первом в мировой истории тестовом мероприятии главное – не количество, а качество. Оргкомитет DeafSkills выбирал одну специальность по каждому направлению, чтобы показать одаренность глухих специалистов. И чемпионат это доказал!

Так, в сварке глухой участник – Ильфат Салахов – показал результаты на порядок выше, чем слышащие (они участвовали вне конкурса). Светлана Дюкова, главный эксперт по сварке, национальный эксперт WorldSkills Russia, отметила плюсы глухого сварщика: это профессионализм, аккуратность в работе, сосредоточенность и... умение читать чертежи, тогда как слышащие сварщики пытались работать, игнорируя письменные инструкции и чертежи. В итоге работы глухого конкурсанта были просто идеальными.

Задания были посложнее, чем на общих чемпионатах «Абилимпикс», в их разработке принимали участие эксперты из WorldSkills. А это уже мировой стандарт подготовки специалистов. И в этом тоже идея организаторов движения DeafSkills – задания должны быть максимально приближены к мировым профессиональным стандартам, а глухой работник, таким образом, должен стать конкурентоспособным на рынке труда.

Перед чемпионатом состоялась пресс-конференция организаторов, на которой заместитель министра труда, занятости и социальной защиты Республики Татарстан Клара Тазетдинова привела такие цифры: в республике около шести тысяч людей с ограничениями по слуху (это те, кто официально имеет статус инвалида), из них работают чуть больше трети. Хотели бы трудоустроиться, согласно проведенным министерством опросам, гораздо больше.

Из 11 тысяч инвалидов в возрасте от 18 до 30 лет, состоящих в ВОГ, по словам Станислава Иванова, только 2800 человек учатся в средних и высших учебных заведениях, остальные просто выпадают из общественного пространства.

Лидия Фролова особо отметила, что проблемы, с которыми чаще всего сталкиваются неслышащие люди, – это



К. Аллен, С. Иванов, Л. Фролова
в момент подписания соглашения

в первую очередь трудности общения. А специалистов, которые занимались бы профориентацией глухих, вообще практически нет.

Президент Всемирной федерации глухих, глава Международного альянса глухих Колин Аллен, ставший почетным гостем чемпионата, подчеркнул, что во всем мире есть тенденция в обществе, которая глухих рассматривает как людей второго сорта. Это недопустимо. Он выразил надежду, что мероприятие заставит и общество, и государство, и бизнес по-новому оценить потенциал людей с проблемами слуха.

Во время пресс-конференции также был подписан исторический документ – соглашение о поддержке и сотрудничестве между Всемирной федерацией глухих и Международной ассоциацией DeafSkills. Прошла и встреча президента Татарстана Рустама Минниханова с руководством Международной ассоциации DeafSkills Станиславом Ивановым и Лидией Фроловой, а также с Колином Алленом.

Состоялась также деловая программа – круглые столы и конференции. Они позволили ознакомиться с подходами и практиками в образовании и трудоустройстве глухих не только в Республике Татарстан, но и в других странах, с проблемами и потребностями лиц с нарушениями слуха на текущем этапе, даже с достижениями в сфере трудоустройства глухих в советские годы. Последняя тема оказалась особенно важной для собравшихся, среди которых было немало представителей образовательных учреждений, как уже обучающихся лиц с нарушениями слуха, так и планирующих приступить к этому. Узнать больше про это оказалось возможным благодаря архивным изысканиям главного редактора VOGinfo.ru и журнала «ВЕС» Виктора Паленного. Составленную им презентацию на основе фотодокументов, повествующую о прошлой и текущей деятельности успешных в своей профессии членов глухого общества, многие педагоги затем попросили для мотивационной части в занятиях с глухими детьми и студентами.

Большой интерес вызвал рассказ Дмитрия Барулина, скульптора, аниматора, руководителя анимационной студии DeaFilm. Успехи студии широко известны среди глухих, но в основном в Москве, и поэтому сейчас Дмитрий, ранее неоднократно выступавший в качестве эксперта по компьютерной графике в чемпионатах «Абилимпикс», приехал в Казань именно как спикер.

С рассказом о положении дел в Белоруссии выступила Светлана Ганеева, заместитель председателя Белорусского общества глухих, ей затем задавали немало вопросов – о процентном соотношении инвалидов по слуху, о льготах для них.

В ходе соревнований чемпионата работали различные мастер-классы, выставки, были организованы экскурсии для незлышащих школьников и студентов. Присутствовали несколько консультантов, с которыми можно было посоветоваться с выбором профессии и учебного заведения, функционировала небольшая ярмарка вакансий.

Состоялось демонстрационное посещение Казанского авиационного института (КНИТУ-КАИ), где в прошлом году выпустили экспериментальную группу незлышащих радиоинженеров. Руководители организаций и гости чемпионата смогли познакомиться со студентами нового потока обучающихся (сейчас здесь более 80 студентов с нарушениями слуха), с условиями обучения, с уникальными приборами, созданными в стенах института.

В дальнейших планах организаторов движения DeafSkills – проведение первых Национального и Международного чемпионатов. Работа в этом направлении ведется. И уже в начале мая, сразу после Казани, в Казахстане провели чемпионат DeafSkills. В ходе мероприятия было подписано соглашение между ассоциацией DeafSkills и Министерством образования Казахстана.



РЕГИОНАЛЬНЫЙ ЧЕМПИОНАТ В КЕМЕРОВСКОЙ ОБЛАСТИ

27-28 апреля в Кемеровской области состоялся II региональный чемпионат «Абилимпикс-2017». Конкурсы профессионального мастерства прошли в Кемерово и Новокузнецке по 25 компетенциям с общим числом участников свыше 140 чел. Соревновательные площадки были открыты на базе шести профессиональных образовательных учреждений.

Кемеровское региональное отделение ВОГ приняло участие в подготовке и проведении указанного мероприятия. Председатель РО ВОГ Алексей Иващенко был включен в состав организационного комитета Чемпионата.

Глухие приняли участие в следующих компетенциях:

- слесарное дело – 1 участник;
- поварское дело – 1 участник;
- фотограф-репортер – 1 участник;
- мультимедийная журналистика (школьники) – 4 участника;
- ремонт и обслуживание автомобилей – 1 участник;
- дизайн персонажей/анимация (школьники) – 7 участников;
- адаптивная физкультура – 2 участника;
- резьба по дереву – 2 участника;
- лозоплетение – 2 участника.

Всего: 21 участник.

По всем компетенциям, в которых приняли участие глухие, были задействованы переводчики жестового языка общим числом 11 человек.

Чемпионат был открыт для всех желающих. В рамках профориентационной программы его посетили более 1500 школьников городов Новокузнецка, Кемерово и близлежащих поселков. Для ребят были организованы многочисленные увлекательные мастер-классы по профессиям.

По итогам чемпионата глухие завоевали 9 медалей, в том числе 4 золотые (фотограф-репортер, дизайн персонажей, адаптивная физкультура, лозоплетение).

На фото: Председатель Кемеровского РО ВОГ А.А. Иващенко с участниками

ПЕРЕВОДЧИКИ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА В ЕВРОПЕ

СУХИЕ ЦИФРЫ – НЕОЖИДАННЫЕ ФАКТЫ

Анна КОМАРОВА, директор ЦОГ и ЖЯ

Совсем недавно от Майи де Вит я получила книгу-справочник 2016 года «Жестовый перевод в Европе». **Майя де Вит** (на фото), известный переводчик нидерландского и американского жестовых языков, а также международных жестов, с 2006 до 2012 года возглавляла Европейский форум переводчиков жестового языка, неоднократно бывала в России, выступала на наших международных конференциях. Она представляет интересы переводчиков жестовых языков (ПЖЯ) в Совете Европы, в Европарламенте. Майя – первый переводчик ЖЯ, которая стала членом Международной ассоциации переводчиков конференций. С 2000 года она проводит регулярный мониторинг положения ПЖЯ в Европе, и последний справочник стал уже 5-м изданием с подробной, актуальной информацией.



В опросе 2016 года приняли участие **45 стран Европы**, причем не только члены ЕС, а почти все члены Совета Европы. По сравнению с первым обзором 2000 года, не только более чем вдвое увеличилось количество опрошенных стран/регионов, но и появилась новая информация о процедурах контроля за качеством перевода и рекламаций, обслуживании слепоглухих, работе квалифицированных глухих переводчиков, возможностях обучения, трудоустройства и условий труда, оплаты работы.

Информация изложена максимально четко и доступно: основные блоки по **организациям ПЖЯ, профессиональному образованию и трудоустройству** представлены в трех главах, дополнительные сведения даны в таблицах в приложении, основные данные также изложены по каждой стране отдельно.

Какая же вырисовывается картина по современному состоянию жестового перевода в Европе?

1. В анкетировании приняли участие **36 независимых организаций** переводчиков, в основном представляющих страну, в ряде случаев – языковой регион (например, 3 организации в Швейцарии и 2 в Бельгии или самостоятельная организация ПЖЯ в Шотландии). В Албании, Армении, Боснии, Грузии, Латвии, Люксембурге, Мальте и Украине организаций ПЖЯ нет, хотя в Латвии и Украине действуют советы по проблемам ПЖЯ при обществах глухих. Старейшие организации переводчиков – в Швеции (1969), Дании, Норвегии, Франции, Шотландии и Финляндии (1982), последние ассоциации ПЖЯ были созданы в **2011** году в Исландии, Португалии и на Кипре. Далеко не всегда членами ассоциаций ПЖЯ являются все переводчики страны, как например, в Румынии, России, Польше; более половины всех переводчиков 18 стран являются одновременно членами национальных организаций ПЖЯ. Есть крохотные организации, как в Бельгии и Швейцарии, или гиганты с более чем 500 членами (Испания, Германия, Финляндия, Англия и Уэльс).

Традиционно профессия ПЖЯ воспринимается как «женская», и, увы, цифры лишь подтверждают это мнение.

Если сравнить в процентном соотношении **количество мужчин и женщин** в национальных организациях ПЖЯ, то 20 и более процентов мужчин-переводчиков в Испании, Франции, Италии, Греции, Кипре, Сербии, Хорватии и Косово, а в Бельгии нет ни одного!

В последние годы особое значение приобретает работа **глухих переводчиков** – подчеркну, квалифицированных переводчиков ЖЯ, получивших профессиональное образование, а не просто «глухих с улицы». Глухие профессионалы выполняют разные виды перевода: это может быть перевод письменный словесный, то есть субтитрирование или переводы письменных текстов на ЖЯ и наоборот; перевод между разными национальными жестовыми языками или международный перевод; перевод для слепоглухих; перевод с калькирующей жестовой речи на национальный ЖЯ и обратно. Почти все страны отметили либо отсутствие, либо недостаточное количество программ профессиональной подготовки глухих переводчиков. Например, в Болгарии переводчиками также работают 10 глухих преподавателей болгарского ЖЯ, но преподаватель и переводчик – это разные профессии! Относительно приличное количество квалифицированных глухих ПЖЯ – в Англии, Литве, Сербии, Германии, Австрии и Румынии. В Швеции первая группа глухих ПЖЯ получила профессиональное образование летом 2016 года. Россия может похвастаться глухими переводчиками лишь за счет тех, кто закончил курсы переводчиков-сопровождающих для слепоглухих при МГППУ.

Иногда от переводчиков можно услышать: «Зачем мне какая-то организация? Что я с этого буду иметь?» Ассоциации ПЖЯ предлагают своим членам разнообразные **услуги и бонусы**, например, помощь в профессиональной переподготовке, участие в семинарах и конференциях, предоставление работы, решение конфликтных ситуаций с клиентами, лоббирование интересов ПЖЯ на разных уровнях, контроль за соблюдением условий и оплаты труда и т.п. Суммы годовых членских взносов очень разнятся – от бесплатного членства в Словении, Сербии, Хорватии и Румынии до 345 евро в год в сытой Швейцарии. В основном членами ассоциаций являются только переводчики, но иногда допускаются и студенты, и преподаватели ЖЯ. Во многих странах в разные годы были попытки создать жесткую систему **регистрации** ПЖЯ (по примеру США), основной целью которой является защита профессии от «левых неспециалистов». Однако пока контролем за ситуацией могут похвастаться лишь 12



стран, среди которых в одном ряду с Англией и Швецией стоят Армения (7 человек) и Украина (324 ПЖЯ).

В большинстве стран ПЖЯ обязаны подтверждать свою квалификацию. Участники опроса впервые отвечали о возможностях подачи жалоб на качество перевода или неэтичном поведении одной из сторон. В 26 странах существует процедура подачи **рекламаций**, где-то этим занимаются внутри ассоциации, где-то есть независимые комиссии. Практически все отметили, что в странах далеко не все знают о возможности пожаловаться, а если и знают, то лишь около 50% реально подают рекламации. В обзоре упомянули возможность защиты самих ПЖЯ от недобросовестных глухих клиентов, например, внесение их в «черный список» за неоднократную неявку к ПЖЯ на перевод (Москва). В целом, о необходимости создания четкой и прозрачной системы разбора жалоб обеих сторон процесса перевода говорили как молодые, так и более опытные организации ПЖЯ.

2. Вторая глава исследования посвящена возможностям профессионального **образования** в странах-участниках обзора. Всего в регионе действует 87 разноуровневых образовательных программ. Большинство относительно «благополучных» стран Европы уже перешли от краткосрочных курсов подготовки переводчиков к годичным курсам, а затем к университетским программам на уровне **бакалавриата**. Такие программы действуют в 28 университетах 17 стран. Подготовка ПЖЯ на уровне **магистратуры** существует в 10 странах, причем только в одной Франции они открыты в 5 университетах. В 13 странах есть сертифицированные программы на уровне **колледжа**. Например, в Испании в 50 (!) профессиональных образовательных центрах действуют 2-годичные программы подготовки переводчиков, а в университет принимают уже квалифицированных переводчиков, а не «с нуля», как в большинстве стран Европы. В Нидерландах невозможно получить работу переводчика без диплома бакалавра. В большинстве стран Восточной Европы нет сертифицированных курсов подготовки ПЖЯ, зачастую это просто **краткосрочные курсы**. В этих странах по-прежнему работают в основном дети из семей глухих. Никаких постоянно действующих программ нет в 12 странах, в том числе в Албании, Армении, Мальте, Сербии, Словакии. В Турции Министерство образования поддерживает курсы ЖЯ при местных муниципалитетах, состоящие из двух этапов. Однако преподавание на таких курсах не всегда отвечает современным требованиям к знаниям по жестовому переводу. В справочнике приводится таблица с указанием всех учебных заведений со сроками обучения, количеством студентов, даются графики по **выпускникам и студентам**, обучающимся в настоящее время. По выпускникам с колоссальным отрывом лидирует Испания – за счет обучающихся в образовательных центрах по всей стране – свыше 15 тысяч окончивших эти курсы! Казалось бы, РФ также занимает лидирующее положение по количеству студентов 2016 года (194), но если учесть масштабы страны, то цифры бледнеют на фоне Норвегии (190 студентов) или маленькой Дании (127 человек). 14 стран предлагают программы подготовки переводчиков для слепоглухих и лишь несколько университетов дают специализацию по переводу в сфере медицины, образования, юриспруденции, международных жестов.

3. Третья глава посвящена проблеме **занятости и трудоустройства**. В 2016 году в опрошенных странах работали 8,5 тысячи переводчиков, от 2 человек в Люксембурге до одной тысячи ПЖЯ в Англии, Уэльсе и Северной Ирландии. В 28 странах ЕС работают 6 555 ПЖЯ. 64% всех респондентов отмечали **нехватку ПЖЯ** по следующим причинам: 1) слишком большое количество глухих на одного переводчика; 2) большинство ПЖЯ работает не полный рабочий день; 3) нет государственной системы переподготовки ПЖЯ; 4) нехватка ПЖЯ, работающих по специализации, особенно в правовой сфере; 5) работа

ПЖЯ не является основной специальностью из-за недостаточной оплаты труда; 6) ПЖЯ предпочитают работать в обществах глухих; 7) неравномерное распределение ПЖЯ по регионам страны; 8) в некоторые сезоны ПЖЯ отказываются работать. Одновременно, девять стран подтвердили **избыток ПЖЯ**, а именно: в Дании университет ежегодно выпускает 15-40 новых ПЖЯ; в Финляндии проблема с безработицей среди ПЖЯ; в Италии для ПЖЯ недостаточно работы в целом; в Люксембурге выручает сотрудничество с ПЖЯ из Германии; Норвегия и Португалия не объяснили причины; Словения и Испания считают, что ПЖЯ и так слишком много; в итальянской части Швейцарии слишком мала потребность в переводческих услугах.

Безусловно, цифры о количестве работающих ПЖЯ в странах не имеют абсолютно никакого смысла, пока мы не знаем **количества глухих потребителей** переводческих услуг и, таким образом, не сможем выявить **количество глухих клиентов на одного переводчика**. Справочник приводит и эти очень важные цифры. Цифры по количеству глухих пользователей услуг ПЖЯ мне лично представляются достоверными, за исключением каких-то фантастических количеств глухих в Германии, Франции, Болгарии, да и некоторые другие страны несколько «вольнo» отнеслись к статистике. Данные этих стран вызывают очень сильные сомнения: так, судя по цифрам, в каждом подъезде 9-этажного дома в Болгарии должны проживать как минимум двое глухих. Таким образом, не всем цифрам о количестве глухих на одного переводчика можно доверять (за предоставляемые данные отвечают национальные ассоциации ПЖЯ, а не составители справочника). В среднем количество глухих на одного ПЖЯ – 160; количество глухих в регионе – около 1,4 миллиона. Вызывают доверие статистические данные по Скандинавии и большинству стран Западной Европы. Явным лидером является Финляндия (8:1), за ней следуют Дания и Норвегия, Исландия, Швеция и Нидерланды (10:1, 12:1, 17:1, 19:1). В Англии соотношение 1 к 70, в Шотландии положение похуже – 1 к 87. В РФ, вероятнее всего, один переводчик на 156/160 глухих. Румыния и Болгария замыкают список – в самом деле 46 действующим ПЖЯ в Болгарии очень трудно обслужить «армию» из 120 тысяч глухих (2609:1! Реально в стране не более 10 тысяч глухих «жестовиков». – Прим. ред.).

С **правами** на переводческие услуги дело обстоит еще сложнее. Каждая страна в Европе имеет свои собственные законодательные акты, условия, регулирующие предоставление переводческих услуг. Для стран ЕС общей является лишь одна законодательная директива от октября 2010 г., связанная с правом на перевод при рассмотрении уголовных дел. Участники опроса на вопрос об юридических правах глухих на жестовый перевод должны были ответить «есть», «частично есть» и «отсутствуют». Отрицательные ответы получены из Албании, части Бельгии, Португалии, Сербии (одна организация) и Франции. 23 респондента дали положительные ответы. Практически без ограничений правами на перевод пользуются глухие в Грузии, Испании, Норвегии, Финляндии; во многих странах права регламентированы какой-либо сферой деятельности (например, при получении государственных услуг, в здравоохранении, социальной жизни, образовании), либо ограничены определенным количеством бесплатных часов (например, в Латвии и Венгрии по 120 часов в год, Нидерландах лишь 30 часов в год или 480 часов при получении образования в Латвии, неограниченное количество часов до 30-летнего возраста при получении образования в Нидерландах). В половине стран интересы глухих на получение переводческих услуг лоббируют общества

Окончание на стр. 17

ДЖЕННИ СИЛЕЙ И ЕЕ «GRAEAE»

Василий СКРИПОВ



Д. Силей

Помните церемонию открытия Олимпийских игр в Лондоне в 2012 году, которую многие видели по телевизору? Тогда нас, глухих россиян, поразил хор юношей и девушек, поющих на жестовом языке гимн Великобритании, а также то, что среди артистов на арене стадиона было немало инвалидов разных категорий, в том числе и неслышащих, использовавших ЖЯ. Оказывается, за всеми этими смелыми нововведениями стояла глухая женщина – англичанка Дженни Силей, одна из соавторов церемонии открытия Олимпиады, художественный руководитель инклюзивного театра Graeae.

А теперь Дженни Силей – гостья Москвы и 12 мая в Музее русского импрессионизма провела мастер-класс по инклюзивному театру и использованию жестового языка в театральных постановках.

Главная цель ее визита в Россию – репетиции международной версии спектакля «Прикасаемые», в котором участвуют слепоглухие и зрячеслышащие актеры. Напомним, это совместный проект Фонда слепоглухих «Со-единение» и Театра наций, об этой постановке наш журнал писал не раз. И вот сейчас готовится новая версия «Прикасаемых», в которой принимают участие и артисты из Англии и Франции. Репетиции под руководством Дженни Силей прошли накануне, а премьера состоится в Лондоне осенью этого года.

На мастер-класс запись была на конкурсной основе, и среди участников оказалось немало слепоглухих, например, Александр Сильянов и Ирина Поволоцкая. Но вначале Дженни попросила всех пришедших взяться за руки, чтобы почувствовать тепло другого человека, ощутить контакт со всеми. Особенно важны прикоснове-



ния для неслышащих и слепоглухих. «Когда вы взяли за руки, то почувствовали, что театр – это и есть коммуникация между людьми».

Затем Дженни рассказала о себе и своем театре: «Я не слышу с 7 лет, но мне удалось сохранить голосовую речь. Каждому из нас приходится искать свой собственный путь в жизни. Я пыталась понимать мир через выражения лиц, глаз людей, с которыми общалась. Родители думали, что мне будет трудно в этом мире, и посоветовали выбрать тихую профессию библиотекаря. Но я любила сцену, мечтала стать танцовщицей, балериной. Однако понимала, что балерины должны быть худыми, а у меня другая

Во время выступления с переводчиком

Д. Силей ведет мастер-класс



комплексия. Я решила стать артисткой. В 80-х годах начала заниматься в театральной группе глухих. Пришла в мир, который не знала, увидела людей, говоривших на жестовом языке, и почувствовала, что я оказалась в своем доме, могу быть сама собой!»

Так началась история инклюзивного театра «Graeae» (Грайи). У этого названия очень интересная расшифровка. Грайи – так назывались три сестры – архаичные богини в древнегреческой мифологии, родственницы горгон и гесперид в царстве Аида. Их звали Дейно (дрожь), Пемфредо (тревога), Энио (ужас), и у них был на троих один глаз и один зуб, которыми они обменивались по очереди. О них писали в своих произведениях Гесиод, Эсхил, Овидий и Гете. В одной из версий Персей похитил у сестер их глаз, чтобы те показали ему путь к Медузе Горгоне, а потом его вернул.

Согласитесь, очень символичное название для инклюзивного театра. Один орган чувства на троих, который помогает выжить всем сестрам. Так и в жизни, и в театре глухой может помочь слепому, тот – безногому, безрукий – слепоглохому.

Об этом говорила Дженни в своем рассказе о театре: «У нас играют актеры с разными видами инвалидности – три актера на колясках, часто используем слепоглухих. Нам приходится бороться за свое место на сцене. Мы используем свои ресурсы – у каждого свои – и мы не беспомощны. Если я работаю с актером без ног, я думаю, как правильно использовать его возможности. Мы стараемся, чтобы спектакли нашего театра были доступны любому зрителю – для этого используем и жестовый язык, и субтитры, и тифлосурдоперевод. Один из новых спектаклей – опера, в ней речь не об инвалидности, а о трагедии обычной женщины, теряющей своего ребенка. С нашим театром сотрудничают самые известные артисты мира. Обожаю свою работу, потому что каждый раз – новые открытия, возможности».

На мастер-классе были показаны короткие фильмы о театре «Graeae» и о церемониях открытия Олимпиады и Паралимпиады в Лондоне – и в этих кадрах можно было заметить, как взаимодействуют на сцене и арене стадиона здоровые люди и инвалиды разных категорий. Дженни Силей поведала, как добивалась, чтобы инвалиды принимали участие в общем действе на открытии Игр, и как была счастлива, когда предложения были приняты и ее включили в состав режиссерской группы.

А после перерыва пробил час практических занятий. Англичанка предложила участникам разделиться на группы и дала им ряд заданий, способствовавших быстрому взаимопониманию – обменяться своими жестовыми именами, найти свободного партнера, нарисовать на спине партнера его портрет, охватить группу партнеров лентой («скованные одной цепью»)… В коммуникативном взаимодействии участвовали и глухие, и слышащие, и слепоглухие. Сама Дженни Силей заражала всех своим позитивным настроением, жизнерадостностью и креативностью.

Остается добавить, что приезд и мероприятия легенды британского инклюзивного театра организовали Центр творческих проектов «Инклюзион» и Британский Совет при участии Фонда «Со-единение». А Музей русского импрессионизма вновь показал себя одной из ведущих российских площадок по развитию доступной среды в сфере культуры.



А. Балард и А. Сильянов с переводчицей ЖЯ

ПРИКОСНОВЕНИЯ ПО-ФРАНЦУЗСКИ

19 мая в Москве российские и французские слепоглухие актеры провели открытую репетицию международной версии спектакля «Прикасаемые». Да, это та самая постановка, показанная впервые Театром наций в 2014 году, о которой писали и вогговские СМИ, и многие центральные издания. И вот теперь готовится международная версия с участием французов, премьера должна состояться в Париже осенью.

Репетиция была продемонстрирована в рамках Международной конференции «Наука о слепоглухих: соединяя нити знаний», организованной Фондом поддержки слепоглухих «Со-единение» в «Марриотт Гранд отеле» 18-19 мая.

В театральной секции конференции были интересные выступления по темам «Доступное искусство в России: развитие и перспективы», презентованы также спектакли «Живые картины» и «Четыре ветра» (мультисенсорная постановка для слепоглухих детей).

Раздел, посвященный инклюзивному театру в общем театральном контексте, вела Виктория Авдеева, руководитель Центра творческих проектов «Инклюзион». На нем выступил Руслан Маликов, режиссер спектакля «Прикасаемые». Именно он готовит международную версию этой постановки (кроме российско-французского варианта, будет еще и российско-английский в Лондоне). Во французской версии учитывается культурный и социальный контекст этой страны, а также будет введен сюжет о художнике Клоде Моне, который постепенно терял зрение, но продолжал писать свои знаменитые картины.

В Москву приехали и трое французских актеров. Ариана Ривуар, глухая актриса, рассказала о своем участии в фильме «Мэри Эртен», где она снялась в роли слепоглухой девушки. «Было непросто передать мир человека, который не слышит и не видит с рождения. Я постоянно сталкивалась с борьбой чувств и эмоций».

У слепоглохого актера и художника Арно Баларда – колоритная внешность, окладистая борода, эффектная шляпа. Он глухой с рождения, а зрение начал терять уже взрослым. Его главная тема в изобразительном искусстве – продвижение жестового языка, он называет это сурдизмом, вышла даже его книга «Манифест сурдизма». Эмблемы и плакаты, которые Арно показывал нам на экране, чем-то напоминали работы Александра Мартьянова на тему глухоты и жестового языка.

В завершение состоялась репетиция, которую провел режиссер Руслан Маликов. Он давал актерам задания по житейским ситуациям, а актеры – зрячеслышащие и слепоглухие – импровизировали, пытаясь правдоподобно изобразить эту ситуацию. Например, на улице обычная женщина садится на скамейку рядом со слепоглухим и пытается завязать с ним знакомство, с трудом понимает, что он не слышит и не видит, а потом пытается в меру своих сил установить контакт, но мужчина не горит желанием знакомиться с ней и пытается объяснить ей, чтобы она оставила его в покое. Такие сценки вызывают у зрителей и грусть, и улыбку…

Василий СКРИПОВ

Фоторепортаж – на 3-й странице обложки

ГИДОМ БУДЕШЬ?

КАК В МОСКВЕ ГОТОВЯТ ГЛУХИХ ЭКСКУРСОВОДОВ

Интервью с Владом Колесниковым, менеджером инклюзивного отдела Музея современного искусства «Гараж» по работе с глухими и слабослышащими посетителями

– Расскажите, пожалуйста, насколько доступны для глухих посетителей музеи Москвы и Санкт-Петербурга.

– Начну с Москвы. В Государственной Третьяковской галерее есть видеогид, который был создан при поддержке МГО ВОГ. В Музее русского импрессионизма видеогид создан в сотрудничестве с Центром образования глухих и жестового языка им. Г.Л. Зайцевой, помимо этого, там проводятся экскурсии Виктором Паленным. В Государственном музее изобразительных искусств им. А.С. Пушкина тоже ведется работа в этом направлении – на сайте музея выложены видео-лекции, а в рамках фестиваля «Пятницы в Пушкинском» проводились экскурсии Светланой Бобковой, которая, кстати, является участником курса подготовки глухих экскурсоводов Музея «Гараж». Что же касается «Гаража», то у нас есть публичная программа, в которую входят экскурсии и лекции с переводом на жестовый язык, «Семейные дни» для взрослых и детей, на которых работают педагоги, владеющие жестовым языком, среди них глухие и слабослышащие. Для выставок, которые длятся более трех месяцев, мы снимаем видеогид. К выставкам, длительность которых менее трех месяцев, мы устанавливаем планшеты на входе, содержащие информацию на жестовом языке. Также у нас есть профессиональная программа, в рамках которой как раз проходит курс подготовки глухих экскурсоводов и ежегодный тренинг «Музей ощущений». Недавно также состоялась лекция учено-генетика, посвященная генетическим нарушениям слуха, и мы планируем развивать это направление: в августе будет лекция Виктора Паленного, посвященная культуре глухих. Что же касается образовательных программ, то здесь мы работаем с детьми, например, в рамках курса «Музей для начинающих» мы сотрудничаем со школами для глухих в Москве и проводим занятия на базе школы, а затем ребята приезжают к нам.

В плане Санкт-Петербурга, то в музее истории религии есть видеогид, его реализовали при сотрудничестве

со школой жестового языка «Образ». В этом же музее слышащий сотрудник, Юлия Вдовиченко, которая, кстати, хорошо владеет жестовым языком, проводит экскурсии для глухих и слабослышащих школьников. Русский музей анонсировал видеогид по экспозиции Михайловского дворца. Для сбора денег на реализацию этого проекта Русский музей совместно с сетью «Две палочки» запустил проект «Слышишь?». Рассказчиком выступает Александра Исаева, глухая выпускница МПГУ.

– Как возникла идея организовать курс подготовки глухих экскурсоводов в музее «Гараж»?

– Когда создавался отдел инклюзивных программ, а это было летом 2015 года, мы начали изучать зарубежный опыт. Нам было интересно, как за границей создают доступную среду в музеях. Мы – это Мария Сарычева, которая на тот момент была координатором инклюзивного отдела, и я, Влад Колесников.

– Вы говорили про зарубежный опыт. В музеях каких стран мира есть глухие экскурсоводы или курсы для них?

– В лондонском музее Тейт была программа подготовки глухих экскурсоводов. Правда, они набирали в группу тех, кто уже был хорошо знаком с искусством. Другой особенностью курса там было то, что среди лекторов было довольно много неслышащих специалистов. Интересно, что в музее Тейт многие мероприятия для глухих посетителей начинаются с вина и сыра. Затем глухие специалисты читают лекции на жестовом языке, что-то показывают с помощью проектора, и только потом посетители отправляются смотреть экспозицию.

В США, насколько мне известно, курсов глухих экскурсоводов нет. Но в Нью-Йорке есть интересный человек, глухой Эммануэль вон Шак, который работал в Метрополитен-музее и нескольких других музеях Нью-Йорка. Сейчас Эммануэль в музее 9/11 координирует работу по доступности экспонатов для людей с инвалидностью. В Нидерландах существует организация Wat Telt!, которую основали две глухие сестры – Рос и Мартин Ваттел. Они при участии музеев организовывали курсы подготовки глухих экскурсоводов в Амстердаме. Кстати, в конце июня сестры Ваттел посетят Москву с лекцией по при-



Влад Колесников с участниками курса

глашению Музея «Гараж», о чем будет сообщено позже. Следите за новостями на нашем сайте.

– Вернемся к самому началу. Как вы набирали людей в группу?

– В ноябре прошлого года провели конкурсный отбор на курс. Заявку подали около 70 человек. Согласно нашим требованиям, участники проекта должны были иметь гуманитарное образование и быть открытыми новым знаниям о современном искусстве и музеях. По результатам отбора заявок и собеседований мы приняли 10 участников программы. Среди них – актёры, журналисты, педагоги, студенты, интересующиеся искусством.

– Какова концепция курса? Как составлялась программа?

– Мы первыми в России начали обучать глухих экскурсоводов. Конечно, мы тщательно продумывали программу. В программе курса музея Тейт упор был сделан в основном на две вещи: как искать и находить нужную информацию, как вести экскурсию. Мы же решили сделать более объёмный курс, годичный.

Курс реализуется в сотрудничестве с другими музеями Москвы, такими как ГМИИ им. А.С. Пушкина, ГТГ, ММОМА, ИРРИ. Мы приглашаем в основном слышащих спикеров, так как глухих, специализирующихся на искусстве, в России практически нет. Занятия проходят в Образовательном центре Музея «Гараж» или на базе музеев-партнеров.

Конечно, нами учитывается специфика восприятия информации глухими. Основной язык общения на курсах – жестовый язык. На занятиях участники почти всегда располагаются в круг, таким образом очень удобно проводить обсуждения на жестовом языке, все друг друга видят. Лекции слышащих специалистов последовательно или синхронно переводятся переводчиками жестового языка.

– Сколько переводчиков заняты в этом проекте?

– Когда слышащие специалисты читают лекции, то для группы переводят на русский жестовый язык Ирена Москвина, Мила Колотуша, Ирина Гинзберг и Маргарита Старцева. Переводчики приходят к нам в проект разными путями, кого-то из них я знал ранее, а кто-то пришел из вузов, как, например, Ирина Гинзберг – она работает в МПГУ.

– Цель проекта?

– Во-первых, наша задача в том, чтобы привить глухим интерес к искусству. В Европе у глухих есть привычка ходить в музеи. Они знают, что музей – это доступно и очень интересно. У нас в России этого пока нет. Во-вторых, мы хотим подготовить гидов не только для Музея «Гараж». Хотя, конечно, мы планируем взять несколько человек к себе. Но в идеале мы стремимся к тому, чтобы глухие экскурсоводы работали во всех крупнейших московских музеях.

– Сотрудничает ли музей Гараж со Всероссийским обществом глухих?

– У Общества глухих мы находим информационную поддержку. Например, в воеговских СМИ периодически печатаются репортажи о мероприятиях, проводимых музеем «Гараж».

– Расскажите подробнее о том, как начиналось обучение? Были ли какие-то проблемы?

– Сама идея курсов по подготовке глухих гидов – очень интересный эксперимент. И мы даже не знали, как пойдет обучение. Самым важным был первый модуль, во время которого мы стремились узнать больше о людях, которых мы взяли на курс: что они знают о музеях, об искусстве в

целом. Первый модуль был посвящен тому, что входит в понятие «музей» – каким он был и каким стал? Кто такой куратор, кто такой экскурсовод?

С ноября по декабрь 2016 года в Образовательном центре Музея «Гараж» участники программы участвовали в занятиях по истории современного искусства, музеологии, познакомились с устройством современных музеев. Большинство лекций провела Мария Сарычева, методист инклюзивного отдела.

Во время первого модуля мы поняли, что не все в группе знакомы с важнейшими произведениями мирового и русского искусства, что нужны дополнительные занятия, посвященные искусству. Сначала планировалось пять модулей, но сейчас в программе их уже семь. Возможно мы добавим еще, если мы поймем, что слушателям необходимо дать что-то дополнительно.

Мы понимаем, что многие участники работают или учатся, поэтому больше 2-3 занятий в неделю мы не можем ставить. Хотя, уверяю, нам хотелось бы дать больше информации и знаний!

– На какие темы будут последующие модули?

– Итак, первый модуль назывался «Современный музей», второй называется «Краткая история искусства». В нем четыре части, длится он с февраля по июнь, при участии ГТГ, ГМИИ им. А.С. Пушкина и ММОМА. С мая начался третий модуль, который ведет Алексей Знаменский. Модуль направлен на формирование навыков самопрезентации и совершенствование жестового языка.

Далее, весь август будет посвящен самостоятельной работе, а именно критическому анализу текста и составлению собственных маршрутов. В сентябре же, в рамках 5-го модуля, Виктор Паленный прочтет цикл лекций об истории становления и развития искусства глухих художников в России и за рубежом. Затем у нас будет практика в музеях, после чего группу ожидает итоговое испытание. Помимо всего прочего, планируются лекции глухих иностранных экспертов в данной области.

– Что получат учащиеся курса по окончании учебы?

– По окончании учебы мы планируем выдать гарантийные письма. Как на руки самим курсантам, так и отправить по музеям. Гарантийные письма будут свидетельствовать о том, что наши выпускники могут работать экскурсоводами в музеях.

– Каким Вы видите будущее российских музеев?

– Музеи уже сейчас перестали быть хранилищем. Сегодня – это не только экспозиция. (Например, в «Гараже» нет постоянной экспозиции.) Сегодняшний музей должен не только просвещать, но и говорить с посетителем, быть с ним в диалоге. Особенно важна его доступность. Я бы хотел, чтобы глухие ходили в музей не только по анонсам и объявлениям. Но чтобы они могли себе позволить роскошь в любой момент прийти и получить интересную информацию в удобной для них форме обо всех экспозициях.

Для интервью одному СМИ директор музея «Гараж» Антон Белов сказал примерно такую фразу «Я не успокоюсь, пока люди не начнут понимать современное искусство!». Я бы несколько перефразировал ее в тему нашей дискуссии «Я не успокоюсь, пока все глухие не начнут ходить в музеи и наслаждаться искусством».

– Спасибо! Желаем Вам успехов в этом важном проекте!

Расспрашивала Людмила ЖАДАН

Сайт музея Гараж: <http://garagemca.org/ru>

НОВЫЙ НЕМЕЦКИЙ ЗАКОН ОБ ИНВАЛИДАХ

Первого января 2017 года в Германии вступил в силу новый закон об инвалидах с поправками. Его название – Bundesteilhabegesetz – буквально переводится так: федеральный закон участия. Имеется в виду улучшение интеграции инвалидов в общество. В интервью журналу Немецкого общества глухих (НОГ) «Deutsche Gehörlosenzeitung» Гельмут Фогель, председатель НОГ, рассказывает предысторию разработки этого закона и раскрывает работу НОГ с новой стороны.

Идея этого закона возникла еще в 70-х годах прошлого столетия, но только сейчас политики смогли прийти к общему знаменателю при утверждении этого закона. В черновом варианте он представлял собой комплексный текст объемом более 400 страниц. Основная работа над проектом началась в 2014 году. Так получилось, что буквально через неделю после избрания Гельмута Фогеля председателем Немецкого общества глухих Министерство труда и социальной защиты создало рабочую группу по обсуждению проекта этого закона. Гельмут Фогель назначил государственным референтом в работе над законом неслышащего юриста Стефана Келлера, как представителя от НОГ.

Условно время обсуждения проекта можно разделить на три фазы.

В период первой фазы представители НОГ присутствовали на заседаниях рабочей группы. На них они сотрудничали с так называемым Немецким обществом людей с недостатком слуха и составляли совместные коммюнике. В начале 2015 года, после десяти заседаний, группа, состоявшая примерно из 30 человек, завершила свою работу.

В ходе заседаний были заслушаны обращения объединений разных категорий инвалидов, но многие их пожелания не вошли в проект закона, т.к. противоречили интересам земель, профсоюзов и поставщикам социальных услуг. Министерство труда и социальной защиты должно было найти компромисс между различными, часто противоречивыми, позициями. В ходе второй фазы НОГ безуспешно ожидало готовый проект закона от министерства. В январе 2016 года предварительный вариант закона каким-то образом попал в руки общественности и был выложен в интернет. Этот проект для многих людей с инвалидностью стал настоящим шоком и вызвал бурную критику.

Ожесточенный спор вызвал планируемый ввод регламентирования – соответствия пяти критериям из девяти. Заявитель должен быть ограничен в минимум пяти из девяти сферах жизнедеятельности, чтобы «притязать на блага», обеспечиваемые законом. Это правило вполне выполнимо для глухих, но не слабослышащих или позднооглохших, сохранивших голосовую речь. Это положение временно убрали, оставили старое, согласно которому инвалидность должна быть «существенной».

Третья фаза работы над проектом свелась, по сути, к оборонительной борьбе. По сравнению с действующим законом многие положения были ухудшены или даже вычеркнуты. Многие инвалиды рассчитывали на улучшения в законе и были глубоко разочарованы.

Почему так случилось?

Камнем преткновения стало коалиционное соглашение после выборов. Там было указано, что Христианско-демократический союз и Социал-демократическая партия хотят совершенствовать социальную интеграцию в духе современных тенденций, но «без динамики расходов» – другими словами, без дополнительных расходов. В этом и заключалось противоречие. Но дополнительные и улучшенные услуги без новых расходов просто невозможны, поэтому Министерство труда и социальной защиты должно было искать компромиссы или что-то вычеркивать. Тяжело было распутывать это противоречие. Еще в 2014 году государственный секретарь фрау Габриэль Лоесекруг-Мюллер сказала Стефану Келлеру, что не надо питать большие надежды.

Другие группы инвалидов делали упор на уход, жилье и помощь – те области, которые мало касаются глухих. В основных требованиях Немецкого совета инвалидов улучшения в области коммуникации не стояли на первом месте. Глухим, с одной стороны, конечно, важно продемонстрировать солидарность с другими организациями инвалидов, но не нужно забывать и о собственных интересах. Одновременно важно было ознакомить сообщество глухих с обсуждением закона, к примеру, посредством YouTube – видеороликов и выступлений на региональных конференциях НОГ.

В ходе работы над проектом особо укрепились контакты с Немецким обществом слепых и слабовидящих. Гельмут подчеркивает его огромный вклад в разработку Закона – благодаря большому штату специалистов в этой организации. Но слепые добивались единого размера так называемых «слепых» денег для всех земель, вне зависимости от социального пособия, и, к их разочарованию, это требование не было принято.

Этот Закон сформулирован для всех категорий инвалидности и мало ориентирован на специфические потребности отдельных категорий инвалидов, чтобы «не расплываться».

НОГ выдвигал предложения и замечания, но без особого успеха. Почему?

Дело в том, что другие организации инвалидов сфокусировались на запланированных ухудшениях и ожесточенно боролись против этого, они стремились любой ценой сохранить достигнутые ранее достижения. А глухие требовали новые услуги. Вот и возник своеобразный конфликт.

Многие конкретные предложения со стороны объединений отдельных категорий инвалидов не были, большей частью, приняты. Поэтому они и провели несколько больших демонстраций протеста перед Бундестагом. НОГ не принимало участия в рабочей группе. Вице-президент Немецкого союза слабослышащих (НОС) Ренате Велтер была в этой рабочей группе и выступала от имени всех людей с недостатком слуха, так было решено на совместном заседании НОГ и НОС. Наверно, НОГ больше могла бы сделать для глухих. Но упущение случилось при предшественнике Фогеля.

Какова же была стратегия? Прямой диалог с Министерством труда и социальной защиты! Уже в ноябре 2015 года представители НОГ совместно с Немецким обществом людей с недостатком слуха встретились с доктором Рольфом Шмахтенбергом, который в министерстве ведал проблемами инвалидов. Шмахтенберг расспросил глухих, последние изложили свои позиции и требования.

На одном из мероприятий Гельмут Фогель получил возможность рассказать Шмахтенбергу про НОГ и Всемирную федерацию глухих. Этот разговор был важным для дальнейшего обмена мнениями. Шмахтенберг принял участие также в дискуссии НОГ в Берлинском центре глухих и в конференции по обеспечению вызовов при чрезвычайной ситуации для глухих. Там он публично поблагодарил НОГ за участие в работе над законом.

В ходе третьей фазы работы над проектом была создана рабочая группа НОГ. Она сосредоточилась на социальном участии, на «диалоге с окружающим миром». Т.е. фокус был на коммуникации. В Германии в этой области большое отставание, по сравнению с другими странами. Причина? В Германии царит федерализм, что делает законодательство сложным делом. Многие требования глухих «разбросаны» по различным законам. Немецкое социальное право, к сожалению, недружелюбно по отношению к инвалидам. Тем не менее, НОГ положило на стол Шмахтенбергу финскую модель.

Летом 2016 года была запущена законодательная процедура. Депутаты Бундестага рассмотрели требования инвалидов и приняли их во внимание. Благодаря этому были изменены многие спорные пункты.

К тому времени НОГ начало развивать контакты с депутатами Бундестага от всех партий. Гельмут Фогель приветствует любую акцию, любое политическое мероприятие, на которое придет слышащий политик. Это пиар!

В Германии у благотворительности глубокие корни. Поэтому многие благотворительные и социальные ассоциации превратились в крупные организации. От государства они получают финансовую поддержку, их хорошо выстроенные структуры с большим количеством членов имеют большое влияние на политику. Но в них люди с инвалидностью не говорят сами за себя, а за них в большинстве выступают здоровые люди. А вот при работе над этим законом активно проявили себя именно ассоциации инвалидов, в т.ч. НОГ. Это вызвало большое уважение у политиков. Можно поэтому уже говорить об успехе саморепрезентации НОГ.

Руководство НОГ назвало новый закон важным шагом в плане расширения возможностей глухих. Раньше, если глухой получил одну профессию или закончил вуз по определенной специальности, то он не имел больше права на услуги переводчика для нового профессионального обучения или дальнейшей учебы в вузе. Ныне это меняется. Что касается социальной сферы, можно теперь подавать заявку на ассистента для коммуникации (то есть переводчика жестового языка).



Из интервью с Гельмутом Фогелем:

– Какие были ключевые моменты в ходе работы над проектом закона?

– Впечатляющей была проведенная 4 мая прошлого года демонстрация в Берлине с участием около четырех тысяч человек, из которых почти половину составляли глухие. И несколькими днями позже я в составе делегации протеста из шести человек был приглашен в Министерство труда и социальной защиты. При этом не

было переводчика ЖЯ. Государственный секретарь фрау Лоесекруг-Мюллер переживала, что я во время этого двухчасового разговора почти ничего не понял. Таким образом, она убедилась, что значат барьеры для глухих. Вполне вероятно, это сыграло роль во включении дополнительного абзаца, касающегося взаимопонимания с окружающим миром.

Это гарантирует предоставление глухим переводчиков ЖЯ, а слепоглухим – ассистентов в коммуникации, к при-

меру, во время волонтерской работы или для участия в общественной и культурной жизни.

– Но в §82 записано, что услуги для поддержки общения предоставляются только «в особых случаях». Каких именно – это на усмотрение чиновника на месте, решающего, есть ли важная причина для помощи. Получается зависимость от компетенции конкретного чиновника. Как могут глухие против этого защититься?

– Да, и это неприятно для нас. Мы боролись за то, чтобы это положение исключить. Но не удалось. Поэтому с 2018 года вводится независимая консультация, которая предусмотрена также в законе. НОГ планирует этим воспользоваться. Оно может поставить своего человека, который способен действительно помочь с советом и на жестовом языке поддержать глухих, подавших заявку на конкретную помощь.

– Какие уроки Вы извлекли из этого опыта?

– Надо было вначале серьезно проработать материал, вникнуть в него, прежде чем разговаривать с политиками и ответственными лицами. Только так ты можешь выдвигать конкретные предложения, а не только ставить требования. Так и происходит разговор на одном уровне, только так тебя воспринимают всерьез.

Важна более тесная совместная работа с нашими земельными ассоциациями. При работе над проектом они заняли выжидательную позицию и смотрели, что делает НОГ. Это неправильно. Если бы земельные ассоциации были активны, результаты были бы более ощутимыми. К сожалению, этого не произошло. Работа над законом была для меня экстремальной нагрузкой. К тому же я не мог уделять достаточно времени своей основной работе.

– Некоторые глухие видят очень мало улучшений в законе. Этот взгляд разделяет Ральф Рауле, который тоже принимал участие в рабочей группе НОГ...

– Рауле, как председатель общества глухих Гамбурга, имеет свой взгляд, это его право. Есть беспокойство, что социальные учреждения могут действовать по-другому, чем предусмотрено. Для меня самого претворение закона в жизнь – открытый вопрос.

– Но, тем не менее, есть оптимизм?

– Да, потому что я думаю, что глухие получают выгоду от закона. И все же есть и скептицизм, потому что не уверен, что новые возможности закона будут доступны для широких масс.

– В социальных медиа НОГ в первые два года вашего выборного срока Общество регулярно критиковали, сейчас все улеглось. Восстановило ли НОГ доверие к нему?

– Я лично всегда удивлялся огромной солидарности среди глухих в тяжелые времена. Большое НОГ действительно несколько неповоротливо, но мы, глухие, уверены друг в друге и в том, что наши структуры прошли испытание временем.

Как многие глухие, я сам разочарован всем тем, что случилось до моего избрания, тем, что НОГ на время стало практически несостоятельным. Но мы справились с этим кризисом. Это дошло до широких масс, и я всегда чувствовал очень большую поддержку от глухих.

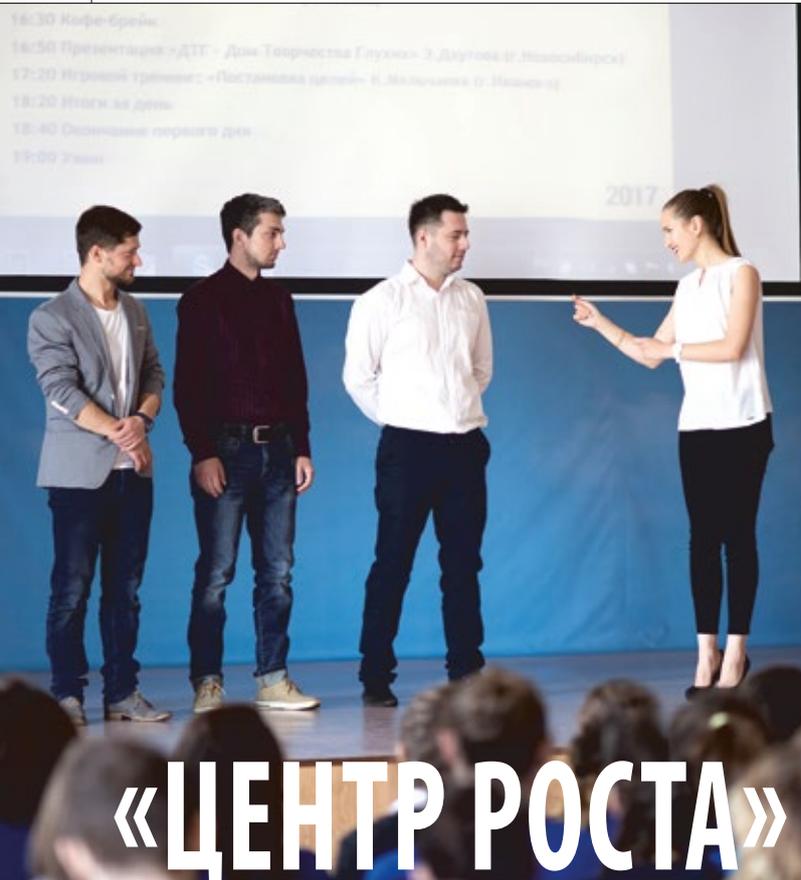
– Осенью НОГ будет праздновать свое 90-летие...

– 21 октября в Бремене будем праздновать этот юбилей, в рамках нашего Федерального Собрания.

– Хельмут Фогель, большое спасибо за беседу!

Подготовила Ольга КОЛЬ
на основе материала из журнала НОГ
«Deutsche Gehörlosenzeitung», №2 за 2017 год.

P.S. В мае 2018 года в Потсдаме вновь пройдут Дни культуры глухих.



«ЦЕНТР РОСТА» ДЛЯ ГЛУХОЙ МОЛОДЕЖИ

Вера САМСОНОВА

С 4 по 7 мая в г. Иваново проходил 5-й молодежный форум «Центр Роста» для молодежи с нарушениями слуха (от 18 до 30 лет). Организаторами форума выступили Ивановская региональная общественная организация инвалидов «Молодые Ивановские глухие» при поддержке губернаторского фонда целевых программ «Дети Ивановской области», департамента молодежной политики и спорта Ивановской области, Комитета по делам молодежи администрации города Иваново. В 2017 году форум расширил свою географию: в нем принимали участие представители 15 регионов Центрального федерального округа.

Программа форума отличалась разнообразием тем и мотивационных тренингов, а во внеклассную часть вошли несколько экскурсий и юбилейная вечеринка по случаю 5-летия «МИГ 111». Съезд участников традиционно сопровождался веселым знакомством – все были распределены по 6 командам, которым предстояло придумать название и девиз, а также маленькую сценку, затем круговым обменом жестовыми именами для лучшего запоминания.

Также была запущена всеми любимая долгосрочная игра «Тайный друг», когда каждый участвующий в течение всего форума должен делать разные приятные и забавные вещи для своего друга, который назначается случайно – посредством выбора бумажки с фамилией из мешка.

5 мая форум открылся приветственным словом председателя ИРООИ «МИГ 111» Сергея Цветкова. Он поблагода-

рил всех за то, что приехали, и пожелал участникам форума жадно впитывать всю информацию. С приветствиями выступили и представители ВОГ и местных властей.

Форум начал Василий Бубнов с презентацией о деятельности «МИГ 111» – как все начиналось и чего достигли за 5 лет, как их первый форум проходил в здании ВОГ, собрав небольшое количество участников, как выглядел сам Сергей Цветков 5 лет назад: глаза полны надежды на то, что что-то получится из новой затеи. И как теперь проходит нынешний форум – впервые выросший до уровня ЦФО, получивший просторный, удобный актовый зал, с уже уверенным в себе и опытным председателем. А организацию теперь знают во всей России.

Выступил Максим Ларионов с презентацией о том, как менялись молодежные форумы ВОГ с 2002 по 2016 год. Какие темы были актуальны тогда и сейчас, как изменилась молодежь. Ведь благодаря стабильно проходящим с 2012 года всероссийским форумам молодые глухие пошли в рост: выявились новые лидеры, постепенно создаются молодежные движения в регионах. По поводу проблемы финансирования и оплаты труда Максим Ларионов сказал: «Всегда можно найти деньги – было бы желание. Можно подавать заявки на грант, писать письма спонсорам, обращаться к органам власти».

Кроме того, в другой день Максим Бориславович осветил нюансы создания МООИ «Молодежная организация глухих «Успех» (МОГУ). Он объяснил, зачем нужна новая молодежная организация, отдельная от ВОГ, какую пользу принесет. Для того, чтобы она была признана общероссийской, требуется как минимум 45 региональных отделений, причем общее количество членов должно быть не менее 3 тысяч человек. При таком статусе уже можно устанавливать контакты с Росмолодежью, участвовать в значимых мероприятиях.

Руководитель молодежного движения «Тулльская молодежь глухих» Юлия Крыгина раскрыла тему «Искусство ораторства»: она внятно разъяснила, как правильно подавать различную информацию для любой аудитории.

Приехала на форум и Виктория Берлизова, руководитель АНО «Слышащие дети в семье глухих» – российский аналог организации CODA. Она рассказала об основных проблемах слышащих детей в семье глухих, о развитии ЖЯ как одной из важных целей, о созданном ими интересном проекте «Урок доброты». Сами носители ЖЯ обращаются в массовые школы, где учится ребенок CODA, и договариваются о том, чтобы провести для его слышащего класса урок на ЖЯ.

Среди других спикеров были Элен Даутова, приехавшая из Новосибирска, чтобы рассказать про «ДТГ – «Дом Творчества Глухих»; Андрей Драгунов из Санкт-Петербурга, известный глухой танцор и участник телепроекта «Танцы» на ТНТ; Никита Мамченко из Казани, участник первого демонстрационного чемпионата DeafSkills, прошедшего в конце апреля; снова Василий Бубнов с темой «ЯГ: Самобытность глухих» и посылом: надо гордиться тем, что ты глухой, не нужно стесняться своего состояния, ведь оно дано от природы.

Обсуждались также темы волонтерства, вопросы профессиональной ориентации и грамотного владения жестовым языком. Прошел игровой тренинг «Фабрика проектов»: каждой команде предстояло за 30 минут написать проект и снять рекламный видеоролик о том, как привлечь людей на определенное мероприятие. К командам прикреплялись эксперты, которые направляли, давали советы и подсказки.

По итогам форума можно с уверенностью сказать, что ивановцы поставили высокую планку и оправдали ее полностью! Многие участники выразили готовность принять эстафету по организации форума у себя в городе. Рассчитываем на дальнейшее распространение молодежного движения в регионах и ждем новых форумов.



ПРОСВЕТИТЕЛЬ

Глухой педагог Эндрю Джексон Фостер личность очень известная среди афроамериканцев, а также во всей Африке. Он основал первую христианскую миссию для глухих африканцев в США, а позже открыл первую школу для глухих на африканском континенте в Гане. Чаще всего на английском его называют «educator», что переводится как «педагог». Но для его деятельности, пожалуй, подходит другое русское слово – просветитель. Именно Просветителем (причем с большой буквы) и стал этот энергичный, высокообразованный человек для многих неслышащих африканцев.

Эндрю Фостер родился в Алабаме в семье шахтера в 1925 году. Слух потерял в одиннадцатилетнем возрасте после спинного менингита. В Алабаме он закончил школу для цветных глухих детей. Но возможности получения образования для афроамериканцев в то время в США были ограничены, поэтому ему пришлось думать о трудоустройстве. В возрасте шестнадцати лет он переехал в Детройт (Мичиган), и до конца войны работал на оборонном предприятии. Однажды в церкви Фостер встретил миссионера, который был на Ямайке. Миссионер рассказал о трудной жизни глухих ямайцев. И Фостер понял, что глухим в США живется все же легче, чем в большинстве других стран. В Америке глухие, даже темнокожие, могли учиться в школе. Возможно, именно эта встреча с миссионером из Ямайки вдохновила Фостера пойти по тому же пути. Он решил стать миссионером и учить глухих африканских детей. Но сначала он должен был получить хорошее образование. Как раз в это время ему довелось познакомиться с адвокатом Эриком Мэлцкуном, который помог подготовить ему документы для поступления в Галлодет. И в 1951 г. Фостер стал учиться в этом знаменитом колледже. Во время учебы он хорошо зарекомендовал себя. Благодаря природному чувству юмора и незаурядным интеллектуальным способностям у него быстро появились друзья среди сокурсников. Фостер сумел закончить курс колледжа за три года против обычных пяти.

И в 1954 г. он стал первым глухим афроамериканцем, который получил степень бакалавра в Галлодете. Фостер продолжил учебу и вскоре защитил магистерскую диссертацию в Университете Восточного Мичигана. Вторую степень магистра он получил в Тихоокеанском христианском колледже (Сиэтл).

Заручившись поддержкой своих друзей, а также ряда церковных организаций, Фостер в 1956 г. основал христианскую Миссию для глухих африканцев, которая базировалась в Детройте. Ее целью было предоставить возможность получения образования (общего и христианского) для глухих африканцев, число которых тогда достигало 250 тыс. человек.

Чтобы осуществить задуманное Фостер уже в следующем году отправился в Аккру (Гана), где и

основал первую школу для глухих. Многие пытались отговорить его от поездки в Африку, упирая на то, что это пустая трата времени, потому что там совсем немного глухих людей способных учиться. Но это оказалось далеко не так. И хотя первая школа началась с одного класса, где занимались 12 человек в небольшой комнате, в церковном помещении, она быстро выросла. Фостеру пришлось решать буквально все проблемы, он работал одновременно и как педагог, и как администратор. Через два года в школе уже было семь преподавателей, а число учеников выросло до 113. Развивая свой успех в Гане, Фостер основал три школы в Нигерии – в Иббэдане (1960), Кадуне (1962) и в Энугу (1962).

Фостер периодически летал в США, занимаясь вопросами Миссии, участвовал в мероприятиях ВФГ. На одном из них он познакомился с молодой глухой немкой Бертой Зутэр. Вскоре они поженились, создав крепкую семью, у них родилось пятеро детей. В лице жены Фостер нашел верную сотрудницу и помощницу во всех делах, связанных с миссионерской деятельностью.

За следующие двадцать лет Фостер основал школы во многих африканских странах, включая Бенин, Камерун, Центральную Африканскую республику, Чад, Конго, Габон, Гану, Кению, Нигер, Нигерию, Сенегал, Того, Сьерра-Леоне, Верхнюю Вольту и Заир. Всего в Африке, он открыл более 30-ти школ, многие из них были связаны с церквями.

Эндрю Фостер погиб в авиакатастрофе в 1987 г. и, по его завещанию, был похоронен в Руанде. За 30 лет своей просветительской и миссионерской деятельности он успел сделать очень многое. Сотни глухих африканских детей, которые учились в основанных им школах, стали грамотными. Он подготовил также целый ряд способных учителей из числа образованных глухих взрослых африканцев, которые продолжили его дело по обучению неслышащих детей. Наиболее способные из них пошли по стопам своего учителя и закончили Галлодет, большинство из них возвратились потом на родину и стали лидерами в обществах глухих ряда африканских стран. Благодаря Фостеру у многих нормально слышащих людей, изменилось отношение к неслышащим африканцам, которые доказали, что могут прекрасно учиться и обладают хорошими способностями.

Хотя и не все открытые Фостером школы выжили в трудных экономических и политических условиях, но большинство из них действуют и в настоящее время.

В Галлодете чтят память выдающегося педагога. На одной из встреч выпускников известного колледжа сотрудник Фостера по работе в Африке, и также выпускник Галлодета, Габриэль Адеподжу сказал: «Для неслышащих африканцев Фостер сыграл ту же роль, что Томас Галлодет для глухих США».

Свободный перевод
с английского по книге
«Great Deaf Americans»
Ярослава ПИЧУГИНА

«СПАС» В ДИВЕЕВО



Свято-Троицкий Серафимо-Дивеевский женский монастырь

Дмитрий БАЛАШОВ, руководитель общины глухих и слабослышащих при Тихоновском храме г. Клина

В пасхальные апрельские дни Дивеево стало местом, где неслышащие и слабослышащие из разных городов России собрались, чтобы поздравить своих нижегородских собратьев по вере с 10-летием православного центра глухих «Спас». И мы совершили паломничество во всемирно известный Свято-Троицкий Серафимо-Дивеевский женский монастырь, и приняли участие во всероссийской конференции по обобщению опыта православного служения глухим.

Первая строка Евангелия от Иоанна гласит: «В начале было Слово». А у глухих и слабослышащих людей в начале был Жест... Исследование, недавно проведенное аспирантом филологического факультета МГУ Анной Сысоевой, показало,

Т. Алипова

Литургия на жестовом языке

что из 160 терминов православной лексики русского жестового языка (РЖЯ) только 44 слова обозначаются одинаковыми жестами. Этот факт свидетельствует о наличии Православия в жизни глухих и слабослышащих, и большом разнообразии жестов по религиозной лексике, богатстве и многообразии жестового языка. Надеемся, что благодаря таким конференциям все предложенные жесты религиозной лексики из различных городов пройдут естественный отбор. Важно, чтобы эта работа была проделана самими носителями РЖЯ. Начало такому процессу уже положено. На этой конференции вниманию представителей из различных городов был представлен видеословарь православной религиозной лексики РЖЯ. Эту презентацию провела Вероника Леонтьева, руководитель направления по работе с инвалидами Синодального отдела РПЦ. Однако наличие диалектов в РЖЯ не мешает представителям из различных городов найти взаимопонимание между собой.

Гости конференции поздравили с 10-летием Нижегородского Православного центра глухих «Спас» его руководителей Сергея и Татьяну Алиповых. Они стояли у истоков центра. Татьяна



Алипова вспоминает: «Я впервые встретила с Епископом Нижегородским и Арзамасским Георгием 27 декабря 2006 года в одном из нижегородских монастырей, где он и подписал Благословение на создание общины глухих. Местом расположения общины стал Сергиевский приход. 31 января 2007 года прошло первое богослужение и освящение храма». Этот нижегородский храм Преподобного Сергия Радонежского расположен на горке с красивым видом на слияние рек Оки и Волги.

На сайте Православного центра глухих «Спас» отмечены все вехи его деятельности. С недавних пор духовником центра стал молодой священник, настоятель Сергиевского храма Павел Нестеров. О работе с людьми с нарушениями слуха он говорил: «Я прошел курс основ жестового языка в Москве, сейчас занимаюсь самостоятельно и стараюсь как можно больше общаться с глухими. В 2016 году у нас открылся центр «Спас» – там глухие могут общаться друг с другом, беседовать со священнослужите-



Начало на стр.6

глухих, только в 3% случаев этим занимаются исключительно организации ПЖЯ. В 33 странах глухие сами, без посредников, заказывают себе переводчиков, в 11 странах существует онлайн-новая интернет-служба. В 23 странах это можно сделать через организации ПЖЯ или через общества глухих. По **формам трудоустройства** единой картины также нет, во многих случаях переводчики связаны с какой-либо организацией или агентством, но одновременно могут работать и независимо (по лицензии). В «свободном плавании» пребывают лишь 7% ПЖЯ, «привязаны» к одному месту работы 9% ПЖЯ. В обзоре приводятся подробные таблицы, где, кто и за что платит: на работе, в образовании, в здравоохранении, в правовой сфере и даже в театрах.

Очень любопытными мне представляются данные по **официальному признанию национальных жестовых языков**. Первым в Европе был признан шведский жестовый язык (1981), в 1995 г. были признаны ЖЯ в Финляндии, Литве и Словакии. Одними из последних были признаны ЖЯ в Сербии, Шотландии, Хорватии (2015), а в 2016 г. официальный статус получил ЖЯ Мальты. В 9 странах законов о ЖЯ нет, это: Болгария, Грузия, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Черногория, Швейцария.

Одним из последних, но для всех интересным вопросом, был, конечно, вопрос **об оплате** – сколько же получают переводчики за час работы и какова средняя ставка штатного ПЖЯ? Цифры очень разные: от 30 евроцентов в Армении до 120 евро во Франции. От 20 до 40 евро за час получают ПЖЯ в Португалии, Литве, Венгрии, Финляндии, Мальте, Кипре, Словении, Италии, Норвегии, Швеции, Ирландии, Бельгии, Англии и

Уэльсе. От 50 до 80 евро еще в 11 странах, например, в Черногории (!) и Германии. В 15 странах также учитываются расходы и время на дорогу. Разброс в минимальной **средней зарплате штатников в год** без учета налогов также очень велик: от скромных 550 евро в Латвии и Хорватии до 30 тысяч евро в Швеции и 40 тысяч евро в Англии.

Последний вопрос анкеты посвящен **условиям труда ПЖЯ**. По сравнению с предыдущим опросом в 2012 году ситуация не изменилась в 21 стране, ухудшилась в 7 странах и улучшилась в 17. Любопытно, что в ухудшении ситуации в Дании винят новую систему тендеров, в результате которой выигрывают организации, предлагающие дешевые и менее качественные переводческие услуги, у переводчиков увеличивается время работы, но не оплата; в Финляндии ПЖЯ вынуждены работать в условиях жесткой конкуренции, уменьшается количество штатных ПЖЯ; в Англии и Шотландии сокращено государственное финансирование; в Италии просто винят экономический кризис, а в Венгрии сокращение финансирования не дает возможности переводчикам работать в паре. К положительным сдвигам в эпоху кризиса многие страны относят большее социально-политическое признание профессии и понимание необходимости предоставления переводческих услуг в разных сферах жизни.

Очень надеюсь, что даже такая пестрая картина по положению глухих, статусу национального жестового языка, переводчикам и переводческим услугам поможет нашему обществу глухих, ассоциации переводчиков жестового языка РООО «ОПЖЯ» и отдельным переводчикам определить приоритеты и ориентиры для дальнейшего совершенствования системы переводческих услуг в России.

← лями, посещать праздники, кино клуб, заниматься в различных творческих мастерских: по фотографии, лепке, шахматам. В дальнейших планах – постепенное привлечение в центр слепых и людей с аутизмом. Главное, чего нам хотелось бы добиться – чтобы люди поняли, что от глухих не нужно отворачиваться, что они такие же члены нашего общества, которые нуждаются в общении».

В конце конференции силами центра и гостей был устроен прекрасный концерт.

Многие из нас приехали в Дивеево впервые, и были восхищены дивным архитектурным ансамблем. Но видима красота монастыря не главное, многие едут сюда за духовной красотой, которая открывается перед ними посредством молитв. Серафимо-Дивеевский монастырь является одним из уделов Пресвятой Богородицы, остальные три удела Богоматери – это Святой Афон, Новоафонский монастырь и Киево-Печерская Лавра. В Дивеево паломники по молитвам получают желаемое, приобретают духовное воспитание, которого им так не хватает.

Кульминацией духовного делания неслышащих и слабослышащих была Божественная Литургия на РЖЯ, которая была совершена в

Нижнем Успенском храме Благовещенского собора на святой Канавке. На богослужении 8 священников из разных городов России: Кирова, Смоленска, Ярославля, Новосибирска и других городов – жестами и голосом молились вместе с глухими и слабослышащими. Эта служба оставила в душах неслышащих паломников неизгладимое впечатление.

Запомнились и экскурсия по монастырю, и поклонение святыням, коих много. Некоторые из нас ездили на Святой источник Серафима Саровского и окунулись в целебные воды источника.

Нам понравилось, что Серафимо-Дивеевский монастырь прилагает усилия к тому, чтобы у людей с нарушениями слуха в монастыре была доступная среда. Некоторые монахини выучили жестовый язык и вполне сносно могут с нами изъясняться на РЖЯ. За эту доброту нужно благодарить послушницу Елену, которая уже 18-й год несет свое послушание в монастыре. Сама она из Одессы, глухая с рождения. Смыслом жизни она выбрала монашество – самый трудный жизненный путь.

Полагаю, что подобные конференции будут способствовать духовно-нравственной поддержке неслышащих верующих, их социализации, дальнейшему развитию РЖЯ.

БЕНЕФИС АЛЕНА БИРЮКОВОЙ



30 мая в Театре мимики и жеста состоялся творческий вечер Алены Бирюковой. Это очень символично, что в юбилейный для театра год одна из ведущих на сегодняшний день актрис ТМЖ выступает со своеобразным творческим отчетом. Поклонники театра глухих давно знают и любят Бирюкову, которая уже более 15 лет на сцене и запомнилась многими яркими ролями. Накануне бенефиса

Алены наш журнал решил расспросить актрису о ее жизни и сценическом творчестве.

– Алена, сначала поясните, почему на афише вашего творческого вечера написано: «Бенефис Бирюзы». Это ваш псевдоним?

– Так меня называют коллеги по театру и друзья. Этот псевдоним появился в результате уменьшения моей фамилии, а также благодаря моей любви к драгоценным камням-самоцветам. Вы же знаете, как среди глухих часто используют жестовые прозвища, используя созвучие с фамилией. Жест «Бирюк» мне не подошел, потому что я веселая и заводная, вот друзья и придумали «Бирюзу», так все и привыкли называть.

– Так, понятно... А теперь о выборе своего пути в жизни. Как и когда вы осознали, что мечтаете стать актрисой?

– С самого детства, сколько себя помню, была такая мечта. Дело в том, что еще с детства я любила играть в театр. Меня уже тогда мама приводила на спектакли в Театр мимики и жеста, и я восхищалась игрой глухих актеров, разглядывала афиши, в фойе смотрела на портреты моих кумиров – Ольги Гарфельд, Татьяны Петуховой – и мечтала, что тоже буду, как они, играть на этой сказочной сцене.

– Значит, вы выросли в Москве, но ведь родились в Барнауле. Как судьба привела вас в столицу?

– Да, я родом с Алтая, но рано потеряла слух, и мама решила, чтобы дать мне хорошее образование, надо ехать в Москву. Сначала я ходила в детский сад при московской

школе для слабослышащих №30. Мама работала медсестрой, ей стоило больших трудов закрепиться в Москве. Хотя у меня была 4-я степень потери слуха, но удалось сохранить речь благодаря занятиям с логопедами и настойчивости мамы. Она, к примеру, предлагала: если хочешь гулять, сначала прочитай голосом в книге несколько страниц. Так я практиковалась, плюс слуховой аппарат привыкла носить с детства. А жесты начала осваивать уже в 30-й школе. На уроках там жестовый язык запрещался, но ребята меня научили. В нашем классе было несколько детей глухих родителей, один из них – известный ныне иллюзионист Андрей Тюрин.

– Кто был для вас первым наставником в театральном искусстве?

– Во время учебы в школе ходила на занятия в Театр мимики и жеста. Здесь был коллектив художественной самодеятельности, им руководила Вера Александрова, ее и считаю своим первым наставником. А когда заканчивала школу, узнала, что набирают курс неслышащих на актерский факультет ГСИИ (институт искусств, ныне РГСАИ). Поступила туда в 1994 году, нашим руководителем был Михаил Петрович Семаков, он запомнился как очень добрый и заботливый педагог. Мы были у него первой группой в ГСИИ, со мной на одном курсе училась Светлана Вакуленко, а на старшем курсе тогда готовились стать актерами Роберт Фомин и Сергей Родин.

– Кроме Семакова, какие педагоги работали с вами в институте?

– Мастерство актера у нас вела профессор Людмила Ставская. Она преподавала еще в Щукинском училище и ставила спектакли в ТМЖ в 60-е годы. Очень строгая и требовательная, все ее боялись. Ее любимыми выражениями были: «Не верю» и «Розовые слюни». Сильный преподаватель по литературе и истории искусства Галина Пасс, она могла об одной стихотворной строчке рассказывать целый час, объясняя нам ее смысл. Инесса Тимошевская – актер-диктор ТМЖ – преподавала у нас сценическую жестовую речь, нам очень повезло, что она привила нам красивую манеру жестов. Глухие педагоги Геннадий Калинин и Елена Григолавичуте вели жестовый язык и художественное слово. Любовь к жестовой песне у меня – от них.

Т. Ковальская и А. Бирюкова в спектакле «Свадьба»



«Весь мир - театр...»

А. Бирюкова читает стихи



– Какой спектакль играли на защите диплома в ГСИИ?

– Для защиты были три постановки: «Коварство и любовь» (у меня была роль Мамы) и пластический спектакль «Пир во время чумы» (я играла Оно), а также пьеса театра абсурда «Новый жилец» по Ионеско. А сразу после выпуска – в 2000 году – меня приняли в труппу Театра мимики и жеста. Детская мечта стала явью, я играла на одной сцене с Заслуженными артистами России Гарфельд, Петуховой, Лесниковым, Митрофановым!

– Помните, как дебютировали на сцене театра своей мечты?

– Первой ролью стала Обезьяна в «Маугли». В то же время меня ввели в «Сказку о попе и работнике его Балде» (в массовке). Михаил Слипченко, бывший тогда главным режиссером ТМЖ, дал нам со Светланой Вакуленко роли сестричек в «Золушке», до сих пор эту роль играю...

– Какие роли вам ближе – комические или драматические?

– Так получилось, что меня по амплу считают характерной актрисой, поэтому поручают в основном комические роли.

– Но еще Станиславский говорил, что считает амплу препятствием для развития актерской индивидуальности. Действительно, вы ярко смотрите в комических ролях, например, в «Свадьбе» по Зошенко, где вы сыграли Невесту (2011 год). Однако мне запомнились и роли, где вы передали страдания одинокой актрисы в спектаклях «Формула жизни» (2009 год), «Весь мир – театр, и люди в нем актеры» (2012 год). Они показывают, что вам по плечу и более серьезные роли, требующие глубины переживания.

– Мне иногда хочется сыграть что-то высокое, трагическое, вырваться из рамок своего амплу. Но для этого, наверно, нужно, чтобы это сделал режиссер, который не работал раньше в нашем театре, человек со стороны. Вместе с тем отмечу, что с режиссером ТМЖ Робертом Фоминым, который хорошо знает мои сильные и слабые стороны, у нас прекрасное взаимопонимание и сотрудничество.

– Недавно, в апреле, артисты ТМЖ выступили на вечере поэзии глухих поэтов. На нем вы читали стихотворение Марии Веселовской-Томаш, в котором была и глубина, и трагизм. Сама Мария видела ваше выступление и была так восхищена, что в тот же день написала новые стихи

«Голос печали», посвященные вам, «с преклонением перед талантом». Какие впечатления у вас остались от этого опыта?

– Мне было интересно попробовать создать новый образ в жанре художественного слова. И если получилось, я рада. Очень тронута стихами Марии, посвященными мне. Показала эти строки нашей переводчице Людмиле Левиной, она говорит – это точно твой образ!

– В этом году в театре восстановили спектакль «Где Чарли?», который с успехом ставился на сцене ТМЖ в 1975 и 2008 году. Вы играли и 9 лет назад, когда на Международном фестивале в Киеве наш театр получил Гран-при, и в новой, уже третьей по счету версии «Чарли». Есть ли, по вашим ощущениям, разница?

– В той и другой постановках у меня роль та же – Эмми, но если в прошлом составе с нами играли заслуженные, опытные артисты – Татьяна Ковальская, Иван Лесников, Виктор Чебышев, то ныне они на пенсии. Сейчас в спектакль ввели молодое поколение актеров, а мы с Робертом Фоминым, Светланой Вакуленко, Сергеем Родиным уже сами стали как бы старшим поколением театра. А молодежь у нас очень талантливая, сейчас они набирают опыт и мастерство, быстро растут.

– Можете ли вы назвать какую-то роль из сыгранных в театре самой любимой?

– Все роли люблю. Хотя, пожалуй, более всего – в спектакле «Именины Бабы-Яги», где я играю Таньку, и во время действия исполняю много разных трюков, танцев, попадаю в смешные и абсурдные ситуации.

– Как готовитесь к ролям? С кем из коллег любите взаимодействовать, обмениваться мнениями?

– В процессе репетиций вместе с режиссером ищем, как подать рисунок роли, что привнести необычного. Бывает, Сергей Родин подскажет что-то свое, у меня появляются новые идеи, нестандартные варианты.

– Вы часто выступаете в эстрадном жанре, любите жестовые песни. А есть самые любимые?

– С юности обожаю песню «Без меня тебе, любимый мой», которую пела Алла Пугачева. Еще нравятся песни Софии Ротару.

– Бенефис – важное событие для актера. Как и с кем готовились к этому вечеру, кто помогал?

– Я задумала творческий отчет еще в начале театрального сезона, то есть осенью. Советовалась с коллегами и директором ТМЖ Николаем Чаушьяном. Мои любимые актеры – Роберт Фомин и Сергей Родин – хорошо меня знают и будут вести вечер. В оформлении сцены и дизайне нарядов для бенефиса очень помог глухой модельер Гавриил Агуф. Хочу поблагодарить Марину Фомину и Ирину Боше за помощь в шитье костюмов. Людмила Левина помогла в постановке номеров разговорного жанра. Презентацию стихов в стиле ретро сделали на студии «Деафильм» под руководством Дмитрия Барулина. И всем моим коллегам, сотрудникам театра очень благодарна.

– Алена, что значит театр в вашей жизни?

– Я прихожу в театр как на праздник! Это мой второй дом, это как лекарство для души, мое утешение. Когда я играю на сцене, то мне кажется, что я излучаю любовь и взаимодействую со всеми зрителями в зале. И счастлива, что зрители тоже меня любят, они пишут мне об этом в почте и соцсетях, не только глухие, но и слышащие.

– Благодарю за беседу. Пусть театр всегда занимает такое особое место в вашей жизни!

Беседовал Василий СКРИПОВ

САМАЯ ТРУДНАЯ РОЛЬ

Надежда **ИВАНКОВСКАЯ**



А. Малов

У Анатолия Малова, как и у многих актеров нашего театра, начало биографии ничем не примечательно: родился в сентябре 1944 года в Куйбышеве (ныне Самара) на Волге, слух частично потерял в раннем детстве, учился в спецшколе. После техникума работал на заводе. А вот дальше в его жизни все резко меняется – узнав в 1966 году о третьем наборе в Студию Театра мимики и жеста, Анатолий бросает все и едет в Москву.

Пройдя конкурс, он был принят на первый курс студии. Окончил ее в 1970 году, прекрасно сыграв вместе со своими однокурсниками в дипломных спектаклях «На бойком месте» (роль Миловидова), «Одуванчик» (роль Художника) в постановке Л.В. Ставской (художественный руководитель студии).

Малов проявил недюжинный талант и вскоре стал блистать на сцене ТМЖ в главных ролях в знаковых спектаклях театра. Симпатичный, стройный, выше среднего роста, обладающий острым умом, Анатолий сумел найти свой сценический почерк и в каждой роли был неповторим.

Взять, к примеру, его роль Фердинанда в спектакле «Коварство и любовь». Кстати, это был его ввод на эту роль в 1970 году, в паре с М. Граховой, играющей его возлюбленную Луизу. С какой страстью и темпераментом он выкладывался! Не играл, а проживал в этой роли, пусть не свою, а сценическую жизнь, но это было так проникновенно, трогательно и достоверно, что забывалось, что это всего лишь игра актера на сцене. Мне довелось много раз смотреть этот спектакль, поэтому так хорошо помнятся те моменты.

Спектакль
«Одуванчик»
(1970). А. Малов,
И. Лесников,
И. Шнейдерман

В. Ананьев,
А. Малов,
Р. Шувалов.
«Подвески
королевы» (1973)



А вот как писала корреспондент И. Орлова о роли Поэта в исполнении Малова в спектакле «Пульс моей параллели»: «Из всего актерского ансамбля хочется выделить создателей образов Поэта и Летчика – актеров А. Малова и В. Шубина». Позже, когда не стало Шубина, Малов сыграл и роль Летчика, по-своему незаурядно и интересно. Его Летчик был как бы сочувствующим и страдающим боли людей, медленно умирающих от атомной радиации.

В 1979 году на сцене ТМЖ А.Г. Щекочихин осуществил свою первую постановку – грандиозный и сложный по содержанию спектакль «Карьера Артуро Уи, которой могло не быть», вошедший в золотой фонд театра. Анатолий Малов необычно преподнес образ Джузеппе Дживоли, прототипом которого являлся идеолог фашизма Геббельс. «Дживоли (А. Малов) умен, дальновиден, поэтому идеи, которые он методически вдалбливает в черепную коробку Артуро (Г. Митрофанов), всегда находят нужное ему завершение» (К. Васильев «Премьеры сезона». ВЕС. 1980. №3).

В 1984 году на сцене ТМЖ дебютировал режиссер-постановщик А. Дерюгин, поставив бессмертную пьесу Шекспира «Ромео и Джульетта». В ней А. Малов сыграл персонажа из Хора, и эта небольшая роль была отмечена театроведом Н. Балашовой: «Надо отдать должное актеру А. Малову: его Черный ангел (назовем его так, ибо в программке он не выделен из Хора) несет в себе заряд огромной трагической силы и особой духовной мощи, а его чтение сонетов Шекспира просто великолепно» («Нет повести печальнее на свете». ВЕС. 1985. №6)

Теперь я подхожу к самому главному и интересному моменту в творчестве Анатолия Мало-





ва. Драматург Э. Федотов в 1982 году написал для нашего Театра новую пьесу «Трагик» – о творчестве великого актера Малого театра, народном артисте СССР Александре Остужеве (1874–1953). Поставил спектакль по этой пьесе в том же году А.Г. Щекочихин, а главную роль в нем он доверил Малову.

Вот что говорил сам Анатолий об этой роли в интервью корреспонденту АПН и журнала «ВЕС» И. Гитлицу: «Остужев – моя самая трудная и интересная роль. Мне хотелось показать человека, который, несмотря на личную катастрофу, остался верным делу своей жизни – искусству».

И ему это удалось сделать! Он проживал в этом спектакле сценическую жизнь Великого Трагика, который в какой-то момент стал глухнуть, но не отступился и до конца своей жизни служил в своем родном театре. А ведь Остужеву было очень тяжело – ему приходилось выучивать не только свои роли, но и реплики и монологи всех участников спектаклей, в которых он участвовал, чтобы не сбиться с темпа, и чтобы у зрителя не возникало ощущения, что на сцене играет совершенно глухой актер. Впоследствии народная артистка СССР Е. Гоголева, бывшая в свое время партнершей Остужева и пришедшая посмотреть премьеру «Трагика» в нашем театре, дала восторженную оценку игре А. Малова: «...Я понимала, что передо мной молодой сегодняшней актер, но его пластика и манеры были остужевской пластикой, остужевской манерой ходить, слушать собеседника, отвечать ему, делать широкий жест рукой» (Н. Балашова «О великом глухом актере». ВЕС. 1983. №3).

Не менее восторженные отзывы оставили и журналисты И. Крайнина и О. Шмелев в газете «Московский комсомолец»: «Роль Остужева отлично исполняет А. Малов... Горячий монолог Остужева о своей счастливой судьбе – судьбе человека, сумевшего преодолеть свой жестокий недуг – воспринимается как самоутверждение Человека».

Много еще было сыграно разных ролей Анатолием Маловым, и ко всем он подходил с высокой меркой актерского мастерства – это всегда был

думающий и позитивный актер. Кроме тех ролей Малова, о которых я написала здесь, можно назвать и Гермеса в «Прикованном Прометее» (1971 г.), Кочкарева в «Женитьбе» (1973), Атоса в «Подвесках королевы» (1973), Джека Чесни в «Где Чарли?» (1975), Плужникова в «В списках не значился» (1975), Гойю в «Капричосе» (1976), Хана в «Ваньке-Встаньке» (1977), Юлюса в «Любовь, джаз и черт» (1980), Калинкина в «Если уволить Калинкина» (1981), Чудакова в «Бане» (1982), Гулевого атамана в «До третьих петухов» (1983), Похитителя в «Зубрах и скорпионах» (1985), царя Агнимитра в «Царе и танцовщице» (1988), Бабакова в «Железном занавесе» (1988), Максима в «Осенней скуке» (1994)... И это далеко не полный перечень ролей, сыгранных А. Маловым.

Сейчас Анатолий Малов на заслуженном отдыхе. В год 55-летия Театра мимики и жеста приятно вспомнить одного из тех актеров, которые так много сделали для нашего театра в годы его расцвета.

А. Малов и М. Грахова. «Трагик» (1982)

Сцена из спектакля «Трагик». А. Малов – в центре

Т. Петухова, Н. Иванковская, А. Малов в спектакле «Пульс моей параллели» (1981)





Участники фестиваля

«ПЕТЕРБУРГСКИЕ РАЗНОЧТЕНИЯ»

Мария **ВАСИЛЬЕВА**

В конце апреля артисты творческих коллективов «Балаганчик», «Маскарад» и «Карусель» Санкт-Петербургского Дома народного творчества и досуга приняли участие в театрально-поэтическом вечере «Стихотворения чудный театр», который был организован в Библиотеке им. К.А.Тимирязева в рамках городского фестиваля «Петербургские разночтения» и приурочен к Российскому году экологии.

Поэтический вечер открыла библиотекарь Наталья Шелепова. Она поблагодарила всех гостей и предоставила слово нашим артистам.

Своеобразно приоткрыв завесу в мир тишины, Наталия Полосина прочитала стихи «Ода рукам».

*У нас всё же другая планета,
Для нас чужда гармония звуков.
В остальном, мы – как все, но при этом
Наш язык – наши руки!..*

Песня «Весна» в исполнении Ирины Паркиной и Анастасии Алферовой настроила всех на весеннюю волну...

Ирина Полищук проникновенно прочитала стихи Александры Яшина «Голоса весны».

Тронуло всех стихотворение глухой поэтессы Юлии Силантьевой с ноткой сопричастности неслышащего человека с окружающей природой «Весеннее», вдохновенно исполненное Евгенией Лопатиной:

*Молчанье. Тишина. Весенняя гроза,
И та для нас бушует молчаливо.
Сверканье молнии слепит глаза
Бесшумно волны падают с обрыва.*

Каждый из нас в ответе за свое отношение к природе, за сохранение ее экологии и красоты. Об этом поведала Наталья Колязева в стихах М. Дудина «В природе столько красоты!». Никита Чеснеков в стихах А. Смирнова «Храм природы» уверил всех, что природа – это своеобразный «храм», который «свят в любое время года...». Елена Шигина стихами Е. Смирнова «Давайте вместе Землю украшать» напомнила всем, что «Земля у нас одна – ранимая, живая...»

На вечер пришли не только наши артисты, но и неслышащие петербургские поэты. Лариса Супрунова прочитала свои стихи «Мгновение» и «Листопад», а Владимир Руденко – «Тополиный пух», «Дома», «Аничков мост».

Илья Гольцов мастерски изобразил средствами пантомимы доброго охотника и разных лесных зверушек и птиц, призывая к сохранению живой природы.

Выступили и слышащие поэты Сергей Заботин и Ольга Молчанова, с большим интересом наблюдавшие за порхающими руками. Поэты постарались очень выразительно и доступно прочитать свои стихи, текст которых параллельно выводился на экран и осуществлялся переводом на жестовый язык Олесеи Богдановой.

Заключительным аккордом стало стихотворение А. Дольского «Исполнение желаний», исполненного автором этих строк – ведушей вечера.

Поэтический вечер в стенах уютной библиотеки получился чудесным и запомнится надолго. Всем участникам вручили благодарственные письма.

А теперь – небольшое интервью с организаторами этого прекрасного вечера, библиотекарями Ириной Ивановой и Натальей Шелеповой:

– Как и почему возникла идея проведения совместного мероприятия?

– Мы хотели предоставить возможность неслышащим поэтам и чтецам выступить на мероприятии в рамках городского фестиваля «Петербургские разночтения», попытаться реализовать социальную инклюзию и включить людей с нарушениями слуха в активную общественную и культурную жизнь города, а также положить начало сотрудничеству с нашей библиотекой в культурно-досуговой сфере.

– Понравилось ли чтение стихов на жестовом языке? Какие эмоции возникают?

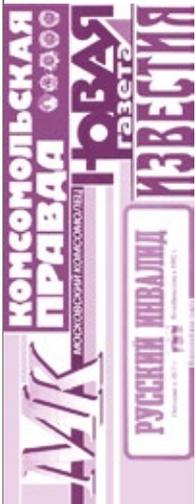
– Чтение стихов на жестовом языке впервые наблюдала «вживую». Огромное впечатление произвело жестовое пение. Девушки словно исполняли таинственный и волшебный танец. Чтение стихов вызвало двойственные ощущения. С одной стороны, завораживающее зрелище, порхающие, выразительные руки, которые пытаются передать смысл и суть стихотворения, а с другой – острое осознание того, что для многих это единственный способ выразить свои мысли. А еще очень захотелось проникнуть в этот таинственный мир и выучить жестовый язык.

– Планируете и дальше сотрудничать с нами?

Да, планируем. Хотели бы продолжить совместное сотрудничество в области художественного, литературного и исполнительского творчества, а также реализации социально-значимых программ. Особенно интересуют такие сферы, как литература, кино, театр, искусство, социальные проекты.

Сорок лет назад классик чтецкого жанра И.В. Ильинский сказал так: «Занятия и работа по художественному слову развивают культуру человека, обогащают и оттачивают его язык, наполняют душу». И поэтому, совет всем – прикасайтесь душой к поэзии, пишите стихи, читайте стихи, ведь через них открывается жизнь в бесконечном многообразии ее проявлений.

Фото Ирины Паркиной



И СНОВА О ТОЛЕРАНТНОСТИ

ОБЗОР ПУБЛИКАЦИЙ СМИ

Ведущий рубрики Василий **ШИРКОВ**

С 17 по 20 мая в Пскове проходил 2-й Международный фестиваль людей с особенностями развития **«Другое искусство»**. Вот что сообщил в прямом эфире радио «Эхо Москвы в Пскове» председатель Совета при президенте РФ по развитию гражданского общества и правам человека Михаил Федотов (в изложении **«Псковской ленты новостей»** от 18.05.17):

«До глубины души был растроган, когда выступали ребята с нарушением слуха, зрения, с другими проблемами со здоровьем. Как они прекрасно пели, будучи глухонемыми. Они пели на своем языке, созданном специально для людей с поражением речевого аппарата и слуха. И зал им рукоплескал стоя. Эти люди превозмогли свою трагедию и стали не просто вровень со всеми остальными, а прекрасными артистами, творцами», – поделился впечатлениями гость студии.

Также он считает неправильным называть эту категорию населения людьми с ограничениями.

«Это я по сравнению с ними человек с ограниченными возможностями. Я бы не смог так двигаться, я не знаю их языка, – отметил советник президента. – Я бы сказал, что это люди с дополнительными потребностями, а не с ограничениями. Как можно таких ребят, которые вчера выходили на сцену, танцевали, пели, называть людьми с ограничениями? Когда они что-то показывали, все прекрасно понимали, что они хотели сказать. И спасибо их педагогам, которые им помогают раскрыть свой талант».

Михаил Федотов также высказал мнение, что организации, занимающиеся воспитанием, обучением и развитием детей с дополнительными потребностями, нужно всячески поддерживать.

Откровенно говоря, еще не приходилось встречать более емкого и содержательного определения людей с инвалидностью как людей «с дополнительными потребностями». От выражения «ограниченные возможности» меня всегда коробило. Как и от слова «глухонемой» применительно к современному человеку со слуховыми проблемами и говорящему на жестовом языке, коим так восхитился Федотов в песнопениях неслышащих артистов и коего, по его признанию, он не знает. И считает себя по этой причине «ограниченным». Полагаю, что это не тот случай, когда самоуничижение паче гордости. Возможно, это было сказано абсолютно искренне, под воздействием тех эмоций, которые часто вызывают у зрителя пение на жестовом языке. Оно и впрямь завораживает, чего уж греха таить!

В этой связи весьма уместно обратиться к интервью с психологом Игорем Бадиевым, разме-

щенному на сайте **«Номер один» 21.05.2017** под заголовком **«Думать как дышать»**.

«Говорят, мысли материальны, хотя их нельзя увидеть или пощупать руками. Как они рождаются, по каким законам развиваются и почему порой мы делаем неверные выводы о происходящем?», – обращается к собеседнику интервьюер.

«Мы непрерывно познаем мир и самих себя, нам это необходимо, чтобы выжить. Но большинство из нас мыслит схемами, под которые подгоняет окружающий мир», – просвещает его и нас психолог. По его словам, «речь связана с мышлением». Посему не преминули Игоря Бадиева спросить – не страдает ли мышление, когда человек не говорит? Привожу дословный ответ:

«У глухонемых тоже есть свои образы и опорные элементы. Ведь язык – это не только слова, которые мы произносим. Мы ведь можем общаться не только с помощью русского языка, правильно? Есть множество других языков. Кроме того, есть язык жестов, азбука Морзе, язык телодвижений. Язык – это набор определенных символов, при помощи которых мы можем передавать информацию».

Мы оперируем набором символов. Тут и появляется то самое мышление, тот самый разум, интеллект, которым так гордится человек. Именно этим человек отличается от животного, у которого нет речи, нет второй сигнальной системы».

Тут уж, как говорится, – ни добавить, ни отнять... И слово «глухонемой» безусловно следует отнести прежде всего к понятию политкорректности, коей так не любят сплошь и рядом утруждать и обременять себя наши коллеги по перу, и не только они...

«В наше время тотальной клинической политкорректности, когда хромое желательно назвать не хромым, а альтернативно спотыкающимся, а черное не черным, а противоположным белому, нужно быть особенно тщательным с языком. Особенно публичным персонам», – предостерегает читателя в заметке под заголовком **«Звездный лорд покаялся перед американскими инвалидами»**, опубликованной в **«Российской газете» 14.05.2017**. Нетрудно заметить, что автор ее Олег Усков, довольно иронично высказывается о понятии «политкорректность».

Не иначе как опасается, что некоторые издержки такого понятия могут привиться и на русской почве, чему по его словам должен научить недавний конфликт с 37-летним американским актером Крисом Прэттом, наиболее славным ролью Звездного Лорда в серии разухабистых кинокомиксов «Стражи галактики». «Проблема в том, что в ролике, ранее размещенном на аккаунтах Marvel, и после того, как началось бурление, удаленном, Прэтт призвал зрителей не читать субтитры, а сделать звук погромче и слушать его».

Американцы с «расстройствами слухового аппарата» в высказывании актера усмотрели дискриминацию. В результате Лорд записал и выложил в Instagram видео, в котором жестами извиняется за «свое невероятно бестактное заявление», прося прощения у тех 38 миллионов американцев, которые страдают «от той или иной формы инвалидности по слуху». Добавив, что у него самого есть несколько таких знакомых, и он меньше всего хотел кого-то из них оскорбить.

На день публикации в газете «немая исповедь Пэтта набрала почти 4,5 миллиона просмотров и тысячи комментариев», – пишет в заключение автор.

ФЕСТИВАЛЬ КУЛЬТУРЫ ГЛУХИХ В ГАМБУРГЕ

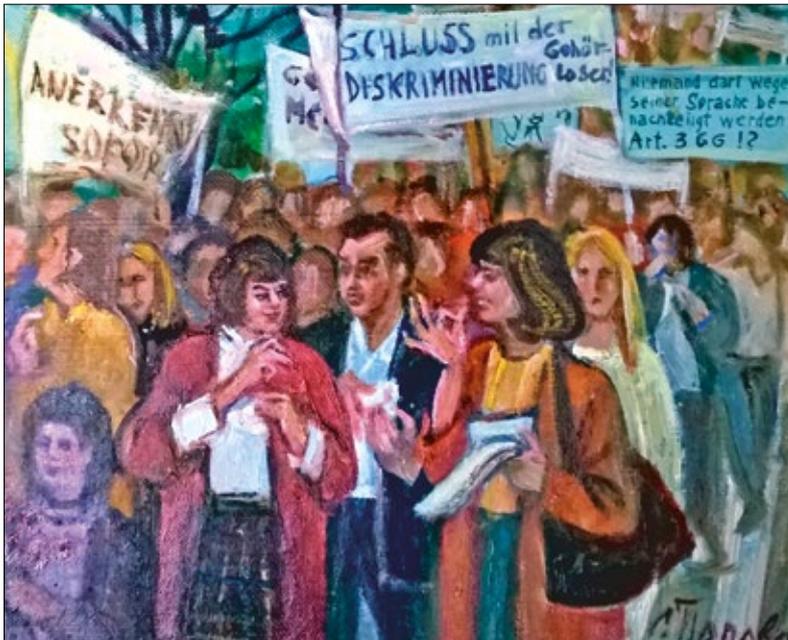
Светлана ПОПОВА



Публикуем воспоминания художницы Светланы Поповой о масштабном фестивале немецких глухих в Гамбурге. Проходил он давно, почти четверть века назад, в 1993 году. Он интересен тем, что был фактически первым крупным культурным мероприятием, где впервые после объединения Германии встретились западные и восточные неслышащие немцы. В рамках фестиваля прошла и художественная выставка. С. Попова в ней не участвовала, но именно там она встретила с художницей Гердой Бланкен, которая потом пригласила Светлану к себе в деревню, а позже познакомилась с такими интересными местами, как коммуна художников в Ворпсведе, где русская художница работала какое-то время, об этом мы, возможно, расскажем на страницах журнала отдельно. А сам фестиваль оказал сильное впечатление на Попову, и она даже начала писать триптих на эту тему. Работа не была завершена, но большая часть эскизов сохранилась, один из которых мы и приводим здесь.

Хочется рассказать о трехдневном фестивале культуры глухих немцев в Гамбурге, который состоялся в середине октября 1993 года, и собрал около 4 тысяч глухих немцев со всей Германии. Руководители общества глухих арендовали большое двухэтажное здание в одном из уни-

Эскиз к триптиху
«Фестиваль в
Гамбурге»



верситетов Гамбурга. Фестиваль запланировали сразу, как пала стена между ГДР и ФРГ, но много времени ушло на его подготовку. Гамбург – очень демократичный город и даже основной цвет у него – красный (потому что много краснокирпичных зданий). Поэтому не случайно, что фестиваль и демонстрация состоялись именно здесь.

На втором этаже прошла выставка визуальных работ (живопись, графика, фото), а также художественных рекламных промыслов неслышащих немецких художников. Такая масштабная выставка была первой за всю историю глухих Германии.

Я шла по залам, смотрела живописные и графические работы. Много места в них занимал жестовый язык и образы, с ним связанные. Много также было фотографий из жизни глухих. Я знакомилась с художниками и разговаривала с помощью жестов. Особенно мне понравились работы, напоминающие по технике исполнения французских импрессионистов. Там же я познакомилась с художницей Гердой Бланкен, мы разговорились и оказалось, что у нас много общего, к тому же мы оказались почти ровесницами. Герда, как и я, начинала швеей, а потом увлеклась живописью.

А на следующий день мы вместе с другими глухими отправились на демонстрацию. Она проходила в течение двух часов. Неслышащие несли плакаты с целым рядом лозунгов в защиту жестового языка и своей самобытной культуры. Эта необычная демонстрация вызвала большой интерес и поддержку со стороны слышащих людей. Прямо с тротуаров они аплодировали нам, улыбались и махали руками, тепло приветствуя. Впереди и сзади нашу демонстрацию сопровождали полицейские машины с «маячками» наверху. Демонстранты остановились у мэрии, где руководители общества глухих зачитали с трибуны свои требования, вот некоторые из них:

- глухие должны быть уравниены в правах со слышащими;
- необходимо, чтобы в школах жестовый язык использовался в процессе обучения наравне с немецким письменным и устным;
- необходимо принять закон о жестовом языке;
- оплата работы переводчиков жестового языка должна быть уравниена с оплатой переводчиков иностранных языков;
- должно быть больше субтитров для глухих на телевидении в различных передачах, в том числе для фильмов и спектаклей;
- необходимо уравнивать глухих со слышащими в правах на получение работы, требующей высшего образования.

Были и другие похожие требования, для того времени они были актуальными и смелыми. Я впервые увидела такое.

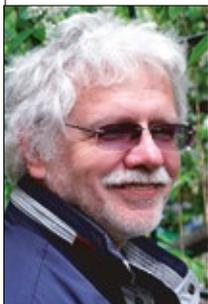
В рамках фестиваля мы с Гердой еще посмотрели театральные представления глухих артистов на жестовом языке и концерт. Она пригласила меня в свою деревню, где я жила у нее некоторое время, пока рисовала ее портрет. У Герды не только художественная мастерская, но и собственная небольшая галерея, где собраны работы ее друзей. Она живет недалеко от Ворпсведе, места известного тем, что там уже больше ста лет находится коммуна немецких художников, которые внесли свой вклад в историю искусства. Потом мы вместе путешествовали по Германии, но это тема отдельного рассказа.

Ведущий рубрики Ярослав ПИЧУГИН

У слабослышащего поэта Юрия Грум-Гржимайло вышла книга стихов «Ствол ручья». Она как бы подводит итог его почти 40-летней творческой работы в поэзии. Стихи поэта легко читаются, они образны и музыкальны. По дару своего таланта он – чистый лирик. В книгу вошли стихи о любви, о природе, о Москве. Юрий – москвич по рождению – хорошо знает и понимает свой родной город.

Ю. Грум-Гржимайло – давний автор и друг нашего журнала. В свое время вел даже постоянные рубрики. Позже занимался наукой, защитил диссертацию. Его стихи публиковались на страницах нашего журнала, в антологии глухих поэтов России «Сквозь тишину». Он – автор поэтического сборника «Мартовский снег» (1997). В последние годы стал писать прозу. Планируем познакомить наших читателей с его фантастической повестью «Вебсик».

А пока предлагаем почитать стихотворения из новой книги поэта.



Юрий ГРУМ-ГРЖИМАЙЛО

СТВОЛ РУЧЬЯ

МАТЕРИ

Не говори мне, мама, не тревожься –
В моих кудрях не снег, а просто пыль.
Я верю, что захочешь – и проснешься
Опять таким же юным, как и был.

И мы с тобой пройдемся по Арбату,
Присядем на бульваре, и в былом
Припомним, как у Гоголя когда-то
Я каждый день здоровался со львом.

Пусть робкий дождь начнет над нами капать –
Под доброю улыбкою твоей.
Рукою трону бронзовые лапы
Чуть ниже ставших ростом фонарей.

ЛАСКОВЫЕ СНЫ

На снежных лапах тишины
Беззвучно шевеля губами,
Приходят ласковые сны
И расплываются меж нами.

И я на облаке плыву
В мороз и снеговую вьюгу
В мою весеннюю Москву,
Где улыбаются друг другу

Деревья, люди и дома,
Где повторением сюжета
Мы сходим от любви с ума
И от нее сбегает в лето...

* * *

Над городом нахотлилась гроза,
Рычание грома заползает в окна
И форточек закрытые глаза
С дождем готовы плакать многострочно...

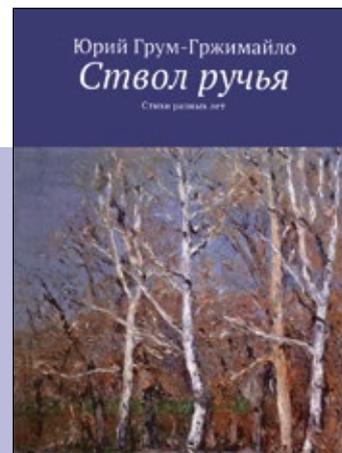
Решает вновь стихи глубина
Вокруг меня неразрешимый ребус,
Но пусть к тебе протянет тишина
Доверчивую радугу по небу.

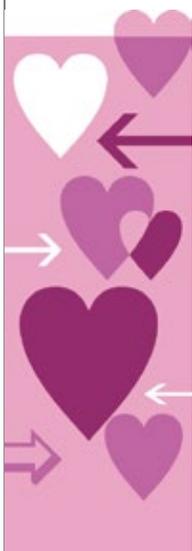
АВГУСТ

Жару стреножит холод и прохлада,
Кошачьим глазом зажелтит листва,
Под сбивчивую дробь яблокопада
Проступит небо в звездных островах.
Уплыть до них?.. Не ставить больше точек,
Забывать про эту землю навсегда?
Пусть за меня над ней оставит прочерк
Такая же бездомная звезда.

* * *

Мне кажется, осень –
Цветастая мистика –
Пригрезилась мне, промелькнув наяву,
От первого и до последнего листика
В другую эпоху закинув Москву.
И мы в ней другие –
Прохожие странники –
Бредем в камуфляже осенних дорог,
Судьбины свои натянув на подрамники,
Пытаясь в эскизах увидеть итог.
Вся жизнь – зарисовка,
В погоне за вечностью
За осенью осень мелькнет наяву,
Но снова стараюсь
Со всей человечностью
Весомо и кратко ответить:
– Живу!





Ведущая рубрики Марина Анатольевна
e-mail: mar1038@yandex.ru

A-17 097. 53 года, рост 168, вес 60. Глухая. Общаюсь на жестовом языке. Имею дочь. Познакомлюсь для серьезных отношений с порядочным мужчиной. Моб. тел.: 8 916 307 52 10. Валентина.

A-17 098. 56 лет. Слабослышащая. Вдова. Живу в Екатеринбурге. Работаю. Подробности при переписке. Хотелось бы найти пару. Моб. тел. + 7 912 052 81 52.

A-17 099. 29 лет, рост 162, вес 65. Глухая, общаюсь на жестовом языке, говорю голосом. Замужем не была. Живу и работаю в Москве. Самостоятельная москвичка. Снимаю жилье. Ищу хорошего человека. Если тебе нужна девушка для серьезных отношений и создания в будущем семьи, пожалуйста, не унижай себя и её предложением интима в первые минуты знакомства. А в остальном, думаю, обязательно найдем взаимопонимание. SMS на моб. тел.: 8 906 768 33 60. Зоя.

A-17 100. 33 года, рост 175, вес 60. Телец. Глухая, общаюсь на жестовом языке. Не замужем. Живу и работаю в Москве Люблю природу, море, тишину и еще люблю порыбачить! Спокойная, доверчивая, немного ревнива, как все женщины, в меру капризна, вообще всего понемногу. Познакомлюсь с мужчиной, который умеет ухаживать как настоящий джентльмен. Ты обычный мужчина, который хочет создать семью, ценит женское тепло и домашний уют? Мне нужен муж! Мне нужна семья! Пишите SMS: 8 995 197 64 18. Электронный адрес: sveta.lapina.81@bk.ru. Ник в Скайпе: Nebidimka.

A-17 101. 34 года, рост 173, вес 57. Слабослышащая, общаюсь на жестовом языке, говорю голосом. Добрая. Не замужем. Люблю природу, спорт, путешествия. Ищу хорошего и доброго мужчину, с чувством юмора. Ищу попутчика для серьезных отношений и создания семьи. Ищу доброго, надежного, щедрого, искреннего, заботливого, внимательного и серьезного. Пишите в аське, либо ватсап

либо вайбер. Пишите SMS: 8 903 557 89 42, ICQ: 394 776 578. Ксения. Электронный адрес: endormi88@mail.ru.

A-17 102. 30 лет, рост 172, вес 85. По знаку зодиака Стрелец. Слабослышащая, общаюсь на жестовом языке, говорю голосом. Живу в г. Химки Московской области. Познакомлюсь для серьезных отношений с порядочным мужчиной. Моб. тел.: 8 963 878 69 32.

A-17 103. 24 года, рост 169, вес 61. По знаку Зодиака – Рак. Слабослышащая, общаюсь на жестовом языке, говорю голосом. Живу в Москве. Увлекаюсь восточными танцами. Пытаюсь понимать других и принимать этот мир таким, каким он есть на самом деле. Познакомлюсь с мужчиной, который уделит мне немного внимания. Пишите ICQ: 378 045 675, SMS на моб. тел.: +7 924 524 07 10, электронный адрес: ksenia.borodina@mail.ru. Ксюша, Ник в Камфрэг: Ksenia98, Ник в Oovoo: Ksenia98. Ник в Скайпе: Ksenia98.

B-17 098. 33 года, рост 190. Слабослышащий, из семьи слышащих. Говорю голосом, знаю жестовый язык. Образование среднее специальное. Работаю и живу в Москве. Добрый. Спокойный. Для серьезных отношений познакомлюсь со слабослышащей или глухой девушкой, владеющей разговорной речью, из семьи слышащих, проживающей в Москве или Подмоскowie. Моб. тел.: 8 916 420 48 06.

B-17 099. 38 лет, рост 167, вес 73. Добрый, порядочный, внимательный к девушкам. Слабослышащий, из семьи слышащих. Говорю голосом, считываю с губ. Слышу по телефону. Скромный. Без вредных привычек. Образование среднее специальное. Живу и работаю в Москве. Прекрасно фотографирую и печатаю. Для создания семьи познакомлюсь с трудолюбивой, простой, порядочной, доброй, стройной девушкой и хорошей хозяйкой, из семьи слышащих, без детей или с ребенком дошкольного возраста, желательно из Мо-

сквы. Звонить: 8 909 651 55 92, дом. тел.: 756 39 23. Писать на E-mail: dmitriy2004@mail.ru.

B-17 100. 41 год, рост 162, нормальный вес. Слабослышащий, из семьи слышащих. Говорю голосом, слышу по телефону. Образование среднее специальное. Работаю столяром. Живу в Москве. Разведен. С чувством юмора. Для серьезных отношений познакомлюсь со слабослышащей женщиной, можно с ребенком, желательно из Москвы или Подмоскowie. Моб. тел.: 8 916 640 28 29.

B-17 101. 22 года, рост 175, вес в норме. По гороскопу «Стрелец». Инвалид II группы (ДЦП легкой степени). Глухой, из семьи слышащих. Общаюсь на жестовом языке, говорю голосом. Живу в Тюменской области. Порядочный, трудолюбивый, отзывчивый. Для серьезных отношений ищу добрую, глухую или слабослышащую девушку. Отвечу на письмо с фото. Пишите: 627145, Тюменская область, г. Заводоуковск, ул. Заводская, д.11а, кв. 54. Моб. тел.: 8 922 481 65 09.

B-17 102. 26 лет, рост 168, вес в норме. Русский. Глухой, из семьи слышащих. Общаюсь на жестовом языке, говорю голосом. Без вредных привычек. Трудолюбивый. Проживаю в Поволжье. Интересы разнообразные: фильмы, природа, дискотека. Для создания семьи познакомлюсь со слабослышащей или глухой девушкой, 19-22 лет, не склонной к полноте. Прошу прислать письмо желательно с фото, верну. Мой адрес: 424918, Марий Эл, с. Семеновка, ул. Гагарина, д. 38, кв. 4. Виногоров Руслан.

B-17 103. 36 лет, рост 170, вес 65. Брюнет с карими глазами. Русский. Глухой, неплохо считываю с губ. Общаюсь на жестовом языке, говорю голосом. Образование среднее. Женат не был. Без вредных привычек. Живу в частном доме в Пермском крае. Работаю. Для серьезных отношений познакомлюсь с русской, доброй, трудолюбивой, слабослышащей или глухой девушкой, 20-30 лет, без детей и вредных привычек. Жду писем с фото или ММС. Моб тел.: 8 950 443 60 07.

ЮРИДИЧЕСКИЙ ЛИКБЕЗ

Ведущий рубрики Василий ШИРКОВ

ВЫПУСК
164

КАКИЕ ДОКУМЕНТЫ ОТДАВАТЬ РИЕЛТОРАМ ПРИ ПРОДАЖЕ КВАРТИРЫ

Мы с мужем решили поменять квартиру через агентство на большую. Но они требуют с нас не только заключения договора по оказанию услуг, но и оригиналы всех правоустанавливающих документов, а также нотариальную доверенность на оформление сделки. Скажите, обязаны ли мы это делать?

Н. Завьялова,
г. Видное, Московская обл.

Никто не может заставить вас отдать эти документы. Но я бы и не советовал вам это делать. У риелтора должны быть копии всех документов, чтобы они могли предоставить их потенциальным покупателям. И доверенность лучше оформлять на ведение дел, но без права подписи.

То есть они обязаны будут искать покупателей, показывать им квартиру, но подписывать документы купли-продажи и получать деньги от покупателя вы должны сами, если, конечно, вы не дадите им генеральную доверенность на продажу квартиры, то есть с правом подписи бумаг и получения денег.

ПОЛОЖЕНА ЛИ ПРИБАВКА СЫНУ-ИНВАЛИДУ?

Мой сын, 1975 г.р. – инвалид 2-й группы с 1993 года, нетрудоспособен. Пенсия маленькая, не женат. В 2015 году умер муж. До смерти мужа жили вдвоем, сын был у нас на иждивении. Положена ли прибавка к пенсии сыну за умершего мужа?

Л. Жданович, г. Красноярск.

Увы, какие-либо доплаты к пенсии сыну-инвалиду за умершего отца пенсионным законодательством не предусмотрены. При наличии

некоторых условий возможно было бы рассмотреть право на назначение ему пенсии по случаю потери кормильца как более выгодной вместо его пенсии по инвалидности. В соответствии со ст. 9 Закона «О трудовых пенсиях в РФ» право на пенсию по случаю потери кормильца имеют нетрудоспособные члены семьи умершего кормильца, состоявшие на его иждивении. При этом с точки зрения пенсионного законодательства совершеннолетние дети признаются нетрудоспособными членами семьи умершего кормильца, если они до достижения возраста 18 лет стали инвалидами, имеющими ограничение способности к трудовой деятельности либо позже были признаны инвалидами с детства. Кроме этого, на день смерти мужа необходимо подтвердить факт нахождения сына у него на иждивении.

ЕСТЬ ЛИ ЛЬГОТЫ ИНВАЛИДАМ ПРИ ПОСТУПЛЕНИИ В ВУЗ?

В этом году я заканчиваю школу. Хотелось бы узнать, есть ли льготы при поступлении в вузы инвалидам с детства по слуху, каковым я являюсь. Учусь я хорошо, хоть и не отличница. И еще такой вопрос. У меня есть подруга, тоже инвалид с детства, но, помимо этого, она еще бронзовый призер Сурдлимпийских игр. Тоже хочет поступать в вуз и просит узнать – есть ли у таких, как она, льготы?

Валентина, г. Воронеж

Да, льготы есть, но с большими оговорками. В соответствии с п.3 ст.16 Закона РФ «Об образовании (в редакции Федерального закона от 9.02.07г.) вне конкурса при условии успешного прохождения вступительных испытаний в государственные и муниципальные образовательные учреждения высшего

профессионального образования принимаются дети-инвалиды, инвалиды 1 и 2 групп, которым, согласно заключению медико-социальной экспертизы, не противопоказано обучение в соответствующих образовательных учреждениях. Лицам в возрасте до 18 лет устанавливается категория «ребенок-инвалид». Группа инвалидности устанавливается с 18 лет. Подробнее узнайте в самом вузе или колледже, куда намерены поступать. Кстати, поблажкой льготники могут воспользоваться лишь в одном учебном заведении. В остальные они будут поступать на обычной основе. Что касается вашей подруги, то как инвалид она может быть принята в вуз вообще без вступительных экзаменов. Но только лишь на профильную специальность.

ЕСТЬ ЛИ ЛЬГОТА У ОТЦА РЕБЕНКА-ИНВАЛИДА?

После смерти мамы сиротами остались мы с младшим братом, которому сейчас 15 лет. Еще в августе 2004 г. он был признан инвалидом с детства. Я также являюсь инвалидом с детства. Сейчас мы живем с нашим отцом, которому в апреле исполнилось 54 года. Хочу узнать, может ли наш папа выйти на пенсию досрочно?

Людмила, г. Иркутск

Да, такое право у вашего отца есть. Трудовая пенсия по старости назначается на 5 лет раньше одному из родителей инвалидов с детства, воспитавшему их до 8 лет. Пенсию вашему отцу согласно пп. 1 п. 1 ст. 28 Федерального закона от 17.12.2001 г. № 173-ФЗ «О трудовых пенсиях в РФ» назначат в 55 лет, если у него уже есть не менее 20 лет общего стажа. За более подробной консультацией ваш отец уже будущей зимой может обратиться в местный пенсионный отдел, предоставив туда копию своей трудовой книжки и документы, подтверждающие вашу с братом инвалидность.

Александр
АБРАМОВ



ЭЛЕМЕНТАРНО! ФЕРШТЕЙН?

Глухому художнику, трудившемуся на одном железнодорожном предприятии в абсолютно слышащем коллективе, начальство велело оформить на стенде режимную карту нового участка колеи. Режимную совсем не в смысле секретности, это была заковыристая ломаная линия режима ведения поездов с указанием скоростей, станций, светофоров, километража, перепада высот и тому подобного. Ничего, в общем, особенного, если бы не важное «но» – готовых образцов, годных для снятия копии и увеличения до нужного масштаба, в депо не оказалось. Вместо этого нашему герою всучили кипу разрозненных материалов, которые сначала следовало прочесть и расшифровать, а уж потом на основе расчетов вывести искомую ломаную линию. Работенка ординарная для технаря, но не для гуманитария до мозга костей. Не удивительно, что на свой лад девственные мозги маэстро быстро закипели и взбунтовались, после чего он побежал к ответственным товарищам с ультиматумом, мол, я вам не инженер или техник-расшифровщик, а художник-оформитель! Извольте предоставить удобный для работы шаблон, а не то... А поскольку «а не то» относилось к предстоящей через несколько дней ревизии из министерства, граждане в путевских погонах засуетились и начали наперебой просвещать нашего бестолкового героя. Чтобы, ознакомившись с

азами, далее работал самостоятельно. Увы, чем больше листов бумаги покрывалось вязью из математических формул и специальных терминов, тем менее осмысленным становилось выражение очей несчастного художника. Наконец, осознавшие всю тщетность прилагаемых усилий консультанты, подкрепив единый порыв соответствующими гримасами, взвыли хором:

– Но это же элементарно!
– Элементарно, говорите? – ответно завопил оглохший в школьные годы маэстро плакатного пера. – А вот это элементарно или как?

И тут наш герой начал рассказывать обществу собственную биографию. На жестовом языке! Не без мстительного удовольствия наблюдая за, так сказать, сменой декораций на физиономиях собеседников.

– Ну, ферштейн? – дойдя до выпуска из ЛВЦ, оформитель решил, что этого достаточно.

– Нихт ферштейн! – потупили глазки ответственные товарищи, после чего начали куда-то звонить по телефону.

Назавтра с утра в мастерской находчивого неслышащего нарисовался деловитый инженерик из техотдела. Произведя все нужные замеры и вычисления, он начертил на листе ватмана ту самую ломаную линию преткновения в миниатюре. Красочно оформить стенд по этому образцу для художника было уже делом техники.

ДАКТИЛОТЕРАПИЯ

Глухой Макс лежал в терапевтическом отделении районной больницы со средней тяжести обострением одной хронической болячки. Само собой, его не заметный без непосредственного контакта физический недостаток не был тайной для окружающих. А уж когда Макса навещала такая же неслышащая, как и он, супружница, в неведении относительно наличия в лазарете специфического пациента были разве что наиболее тяжелые больные из офтальмологии.

Однажды к нашему герою обратился мужик из хирургического корпуса, которого Макс про

себя называл «Кольцо», потому как гражданин без конца сжимал правой кистью резиновый эспандер. Из малопонятной, но подкрепленной самопальными жестами и гримасами речи «Кольца» Макс понял, что человек хочет научиться дактильной азбуке. Просьба удивила деф-пациента, но отказывать коллеге из числа болезных-скорбящих он не стал. Мало ли, может гипотетический сын уже немолодого мужика недавно женился, а предки свежейиспеченной благоверной оказались глухими? А во время первого же занятия отпали и все вопросы относительно мотивации больного из хирургии. Слишком уж неуклюжими были пальцы его правой руки, да и шрамы на ней свидетельствовали о недавней и сложной операции. «А ведь неглупо придумал Николай, – размышлял Макс, – разрабатывать вечную конечность при помощи дактиля куда интересней, чем монотонно упражняться с эспандером. Здесь и необычный опыт, и живое общение, и неплохое средство против больничной скуки».

До своей выписки из больницы Макс успел познакомиться с Николаем трижды. А на прощание он подарил «Кольцу» специально принесенный супругой календарик с дактильной азбукой. Глубоко бэушный, квадратик плотной бумаги неожиданно обрел вторую жизнь.

Рис. А. Муратова





Фото - Я. Пичугин



О совместной открытой репетиции российских и французских слепоглухих артистов по международной версии спектакля «Прикасаемые», прошедшей в Москве, читайте на с. 9.





Фото - В. Приказчиков

30 мая в ТМЖ состоялся бенефис актрисы
Алены Бирюковой (Бирюзы).
Интервью с ней читайте с. 18

